ANALISIS PENGGUNAAN WAKAMONO KOTOBA PADA DRAMA

(Studi Analisis pada Drama *Gals Circle* dan *Hanazakarino Kimitachi e Ikemen Paradise*)

SKRIPSI

Diajukan Untuk Menempuh Ujian Sarjana
Jurusan Sastra Jepang Fakultas Sastra
Universitas Komputer Indonesia

PDF Created 4 Trial
www.nuansaedu.com

TINA AGUSTINA
63804003

JURUSAN SASTRA JEPANG
FAKULTAS SASTRA
UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA
2008

DAFTAR ISI

DAFTAR ISI

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang 1

1.2 Rumusan Masalah 4

1.3 Batasan Masalah..... 4

1.4 Tujuan Penelitian..... 5

1.5 Manfaat Penelitian 5

1.6 Defisi Operasional..... 5

1.7 Sistematika Pembahasan 6

BAB II LANDASAN TEORI

2.1 Ragam Bahasa 8

2.1.1 Ragam Bahasa Tulisan 8

2.1.2. Ragam Bahasa Lisan 8

2.2 *Wakamono Kotoba* 9

2.2.1 Macam-macam *Wakamono Kotoba* 11

2.3 Karakteristik *Wakamono Kotoba* 20

2.4 Jenis Kata dalam Bahasa Jepang..... 23

2.4.1 *Jiritsugo* 23

2.4.2 *Fuzokugo* 26

PDF Create! 4 Trial
www.huiance.com

BAB III METODE PENELITIAN

3.1 Metode Penelitian 27

3.2 Objek Penelitian 27

3.2.1 Ringkasan Cerita 28

3.2.1.1 *Gals Circle* 28

3.2.1.2 *Hanazakarino Kimitachi e* 28

3.3 Tehnik Pengumpulan Data 29

3.4 Tehnik Analisis Data 30

BAB IV ANALISIS DATA

4.1 *Wakamono Kotoba* yang Sering Muncul Dalam Drama *Gals* dan *Hanazakarino* 32

4.1.1 Wakamono Kotoba Dalam Drama *Gals* Dan *Hanazakarino* di lihat dari Jenis Kata 34

4.1.1.1 *Wakamono Kotoba* yang Termasuk Kata *Keyoushi* dan *Keyoudoushi* 34

4.1.1.2 *Wakamono Kotoba* yang Termasuk Kata *Meishi* 60

4.1.1.3 *Wakamono Kotoba* yang Termasuk *Doushi* 70

4.1.1.4 *Wakamono Kotoba* yang Termasuk Jenis Kata Lain 76

4.2 Pembentukan *Wakamono Kotoba* 79

4.3 Daftar Pembentukan *Wakamono Kotoba* 81

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

BAB V KESIMPULAN DAN SARAN

5.1 Kesimpulan 86

5.2 Saran..... 88

DAFTAR PUSTAKA..... 89

DAFTAR LAMPIRAN

RIWAYAT HIDUP

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Sebagaimana yang kita ketahui terdapat dua ragam bahasa yang biasa digunakan yaitu ragam bahasa lisan dan tulisan. Yang dimaksud dengan ragam lisan yaitu bahasa yang dipakai waktu menukar informasi secara lisan dalam kehidupan sehari-hari, sedangkan yang dimaksud dengan ragam tulisan yaitu bentuk bahasa yang dipakai waktu tukar-menukar informasi secara tulisan dengan menggunakan huruf dalam kegiatan sehari-hari. Dalam Bahasa Jepang ragam tulisan disebut dengan *kakikotoba*, sedangkan ragam lisan disebut dengan *hanashikotoba.*

Dalam penyampaian informasi secara lisan manusia melakukannya dengan berbagai kelompok penutur yang dilatar belakangi oleh berbagai faktor, seperti faktor usia, faktor kedudukan sosial, latar belakang pendidikkan, maupun latar belakang geografis dan lainnya. Karena itu timbulah bahasa baku dan bahasa non baku.

Bahasa baku adalah satu jenis bahasa yang menggambarkan keseragaman dalam bentuk dan fungsi bahasa. Menurut ahli linguistik Haugen *(ms.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Indonesia_Baku - 79k - Cached.7)* dikatakan sebagai "loghat yang paling betul" bagi sesuatu bahasa

Bahasa non baku adalah bahasa baku yang mengalami perubahan baik dari segi ejaan, peristilahan, maupun tata bahasa,.penggunaannya sudah tidak

PDF Creator 4 Trial
www.nuance.com

sesuai lagi dengan ejaan atau penggunaan berbahasa yang baik dan benar seperti yang telah ditetapkan. Anak muda biasanya lebih suka menggunakan bahasa yang mereka anggap keren atau asyik, santai dan lebih nyaman buat mereka, sehingga lebih sering mengunakan bahasa non baku. Selain itu para anak muda juga kerap kali membuat istilah dan kosa kata baru dalam pergaulan mereka yang kini dikenal sebagai bahasa gaul.

Bahasa gaul yang juga disebut sebagai bahasa *alay* merupakan salah satu cabang dari bahasa Indonesia sebagai bahasa untuk pergaulan. Dalam pembentukkan bahasa gaul ini biasanya para anak muda menciptakan kata atau istilah baru seperti kata 'sangat' diganti dengan kata 'banget', atau dengan menyingkat kata, seperti pada kata 'begitu' disingkat menjadi 'gitu'. Selain menciptakan kata baru dan menyingkat kata, ada juga bahasa gaul yang diserap dari bahasa asing, seperti *merid*, *pls* yang diambil dari bahasa Inggris dari *maried* (menikah) dan *please* (memohon/tolong) yang mereka lafalkan kedalam bahasa Indonesia.

Sama halnya dengan Indonesia, negara Jepang pun memiliki banyak ragam bahasa. Salah satunya adalah ragam bahasa yang dilatarbelakangi oleh faktor usia yaitu ragam bahasa anak muda atau di Jepang biasa disebut dengan *wakamono kotoba*. *Wakamono kotoba* dalam bahasa Indonesia dapat disejajarkan dengan bahasa gaul. Sama-sama memiliki bentuk bahasa yang berbeda dari bahasa baku, dan juga memilki struktur kalimat dan kosa kata sendiri. Kamei dalam *Wakamono Kotoba Jiten* (2003:5) menyebutkan bahwa "anak muda Jepang sering memakai bahasa dan istilahnya sendiri dalam percakapan, sehingga

PDF Creator 4 Trial
www.nuance.com

membuat para orang dewasa kadang tidak mengerti apa yang mereka bicarakan” .

Wakamono kotoba seperti halnya dengan bahasa gaul Indonesia, salah satu pembentukkannya adalah dengan menyingkat kata seperti pada jenis kata sifat satu ‘*kimoi’* yaitu singkatan dari kata *kimochi warui* yang berarti suasana hati yang buruk. Selain itu banyak juga kata serapan dari bahasa asing seperti *makudonarudo* yaitu serapan dari bahasa Inggris *McDonald* atau biasa disingkat menjadai *makuru*. Selain contoh diatas masih banyak lagi *wakamono kotoba* lainnya.

Wakamono kotoba ini sering kali digunakan dalam beberapa media cetak Jepang, seperti majalah cetak Jepang untuk remaja dan *manga* (komik), dalam audio seperti pada lagu-lagu modern, dan audio visual seperti dalam film dan *dorama* (drama) yang kebanyakan mengisahkan tentang anak muda.

Dalam drama yang mengisahkan tentang kehidupan anak muda, penulis kerap kali menemukan dan mendengar kosa kata baru dengan nada pengucapan yang sedikit berbeda dan unik, dan bahkan kosa kata tersebut tidak ada dalam baku bahasa Jepang itu sendiri. Seperti halnya dalam drama Jepang yang pernah penulis lihat berjudul “*Gals Circle,* dan *Hanazakarino Kimitachie Ikemen Paradise*”, penulis menemukan banyak *wakamono kotoba* yang digunakan dalam dialog drama-drama tersebut.

Karena *wakamono kotoba* sering kali dipakai baik dalam media cetak ataupun audio visual Jepang seperti dalam drama yang telah penulis sebutkan diatas, kita sebagai pembelajar bahasa Jepang tentu saja kadang kala akan merasa kebingungan atau tidak mengerti saat membaca atau mendengarkan kosa kata dan

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

istilah *wakamono kotoba* tersebut karena memang tidak ada dalam bahasa formal Jepang yang kita pelajari selama ini. Sehingga menuntut kita sebagai pembelajar bahasa Jepang sedikitnya untuk mengenal *wakamono kotoba*.

Oleh karena itu, berdasarkan alasan yang penulis ungkapkan diatas, penulis merasa tertarik untuk meneliti karakter ragam bahasa anak muda Jepang yang unik dan menarik yang terdapat dalam drama-drama anak muda tersebut sebagai topik penelitian kali ini dengan judul "Analisis Penggunaan Wakamono Kotoba pada Drama" (Studi Analisis pada drama "*Gals Circle, dan Hanazakari no Kimitachie Ikemen Paradise.*")

1.2 Rumusan Masalah

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah sebagai berikut :

1. Jenis *wakamono kotoba* apa yang sering muncul dalam drama *Gals Circle,* dan *Hanazakarino Kimitachie Ikemen Paradise.* "ditinjau dari jenis kata ?
2. Bagaimana pembentukan *wakamono kotoba* yang sering muncul dalam drama *Gals Circle,* dan *Hanazakarino Kimitachie Ikemen Paradise* ?

1.3 Pembatasan Masalah

Adapaun batas masalah dalam penelitian ini adalah :

1. Penelitian ini hanya meneliti *wakamono kotoba* dalam drama *Gals Circle,* dan *Hanazakarino Kimitachie Ikemen Paradise.* "diitinjau dari jenis kata.
2. Penelitian ini hanya meneliti pembentukan *wakamono kotoba* yang muncul dalam drama *Gals Circle,* dan *Hanazakarino Kimitachie Ikemen* ***Paradise***

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

1.4 Tujuan Penelitian

Tujuan penelitian ini adalah sebagai berikut:

1. Untuk mengetahui secara umum jenis *wakamono kotoba* yang sering digunakan dalam audio visual Jepang terutama dalam drama-drama Jepang
2. Untuk mengetahui pementukan *wakamono kotoba* yang sering muncul dalam drama-drama Jepang.

1.5. Manfaat Penelitian

Dalam penelitian kali ini penulis berharap dapat memberikan manfaat, diantaranya :

a. Bagi penulis

Dapat menambah wawasan tentang ragam bahasa Jepang khususnya ragam *wakamono kotoba.*

b. Bagi pembaca

1. Sebagai bahan masukan untuk menambah wawasan lebih luas tentang bahasa Jepang khususnya tentang bahasa jepang sehari-hari yang digunakan oleh para anak muda Jepang.
2. Dapat menjadi acuan bagi penelitian selanjutnya.

1.6 Definisi Operasional

- Analisis : Penyeledikan suatu peristiwa (karangan, perbuatan, dan sebagainya) untuk mengetahui apa sebab-sebabnya, bagaimana duduk perkaranya, dan sebagainya. (Kamus Umum B.Indonesia 1976. Balai Pustaka)

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

- Wakamono Kotoba : Ragam bahasa anak muda di Jepang yang umumnya dipakai dalam percakapan sehari-hari dalam situasi yang informal atau santai.

- Drama : Media audiovisual yang bisa menghadirkan “suatu rekaman dunia”, lengkap dengan unsur gambar, suara, suasana, ruang dan waktu pada masa lalu yang bisa menggugah emosi. Selain itu juga dapat diartikan sebagai gambar hidup atau gambar yang dikolektifkan yang biasanya disebut sinema.

1.7 Sistematika Pembahasan

Bab 1. Pendahuluan

Berisi tentang latar belakang, rumusan masalah, batasan masalah, tujuan penelitian, manfaat penelitian, metode penelitian, tehnik pengolahan data, definisi operasional, dan sistematika pembahasan yang digunakan dalam penelitian.

Bab 2. Landasan Teori

Berisi tentang kajian teori yang berhubungan dengan penelitian seperti pengertia dan macam-macam wakamono kotoba.

Bab 3. Metode Penelitian

Berisi tentang metode penelitian yang digunakan dalam penelitian, teknik pengumpulan data, sumber data dan sebagainya.

Bab 4. Analisis Data

Memaparkan dan menganalisis penggunaan wakamon kotoba yang muncul dalam dorama yang diteliti

PDF Creator 4 Trial
www.huanice.com

Bab 5. Simpulan dan Saran

Membahas simpulan yang didapat dari hasil analisis data, dan saran yang berkaitan dengan penelitian ini.

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

BAB II

LANDASAN TEORI

2.1 Ragam Bahasa

Dalam penggunaanya, bahasa terbagi menjadi dua ragam, diantaranya adalah sebagai berikut.

2.1.1 Ragam Bahasa Tulisan (*Kakikotoba*)

Dinyatakan dengan huruf tertulis, sering terlihat pada media-media cetak seperti surat kabar, majalah, karya ilmiah, novel dan sebagainya.

2.1.2 Ragam Bahasa Lisan (*Hanashi Kotoba*)

Ragam bahasa lisan yaitu bahasa yang dipakai waktu menukar informasi secara lisan dalam kehidupan sehari-hari .Di negara Jepang walaupun tingkat heterogenitas bangsa Jepang tidak seperti bangsa Indonesia, namun apabila dilihat dari keberagaman bahasanya, bahasa Jepang sangat beragam berdasarkan faktor-faktor sosial dan kebudayaan yang melatar belakanginya. Selain ragam standar (*hyoujungo)* di dalam bahasa Jepang terdapat juga berbagai macam dialek (*hoogen*), baik dialek regional (*chihougo* atau *chiikieki hougen*), dialek sosial (*shakaiteki hougen*), maupun dialek temporal (*rekishiteki hougen*). Di dalam dialek regional bahasa Jepang terdapat bahasa yang berbeda-beda berdasarkan letak geografis penuturnya seperti dialek Nagoya (*Nagoyaben*), dialek Hiroshima (*Hiroshimaben*), dialek Osaka (*Osakaben*), dan lainnya. Berkaitan dengan dialek sosial, faktor usia juga sangat menentukan dalam keragaman bahasa Jepang, oleh karena itu di dalam

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

bahasa Jepang terdapat ragam bahasa anak-anak (*jidougo* atau *youjigo*), bahasa orang tua (*roujigo*) dan bahasa anak muda (*wakamono kotoba*).

2.2 Wakamono Kotoba

Bahasa lisan berkembang sesuai dengan jaman dan usia. Selalu terdapat bahasa baru (Shingo/ Ryuukotoba) dalam bahasa lisan yang diciptakan oleh para anak muda Jepang. Bahasa baru ini, yang disebut juga sebagai *wakamono kotoba* sering digunakan dikalangan anak sekolah diantara teman-temannya yang akrab sebaya

Wakamono kotoba adalah ragam bahasa anak muda di Jepang yang umumnya dipakai dalam percakapan sehari-hari dalam situasi yang informal dan santai. Memiliki bentuk bahasa yang cenderung lebih singkat daripada ragam bahasa standar Jepang, dipakai untuk mengekspresikan perasaan dan emosi, untuk mengakrabkan situasi diantara teman-teman.

Mengenai *wakamono kotoba*, Harumi Tanaka mengajukan beberapa contoh yang dikumpulkannya dari 150 orang mahasiswa yang dijadikan sample pada sebuah penelitiannya sebagai berikut.

Wakamono Kotoba	Ragam Standar
Gesen	*Geemu sentaa* (Game center)
Getsudoramiru	*Getsuyoobi no dorama miru* (menonton drama yang ditayangkan setiap hari senin.)
Monohon	*Honmono* (Barang asli)
Chariru	*Jitensha de dekakeru* (Pergi dengan sepeda.)

PDF Creator 4 Trial
www.nuance.com

Jikoru, jikotta	*Jikoo o okosu, Okoshite shimatta* (Terjadi kecelakaan.)
Asshikun	*Kuruma de okurimukae o shite kureru ashi ni naru dansei* (Pria yang selalu melakukan antar jemput dengan kendaraan.)

Kata-kata seperti diatas sulit dipahami oleh anak-anak dan orang tua dan seolah-olah dibuat secara serampangan. (Sudjianto, Dahidi, 2004;18).

Karena ragam bahasa standar (*hyoujungo*) yang berkesan serius, resmi, dan bahkan baku, membuat remaja di Jepang melahirkan bahasa baru yang lebih praktis, santai dan ekspresif. Menurut Sarlito (Varda, 2005:22) adanya bahasa gaul atau bahasa anak muda disebabkan oleh anggapan para remaja perkotaan terhadap bahasa standar yang berkesan kaku. Ini kemudian cepat tersebar karena sering digunakan pada acara-acara televisi, radio, dan juga para artis.

Kusachau dan Eguchi dalam *Wakamono Kotoba* (2002:42) menyebutkan bahwa sebuah majalah di Jepang pada tahun 1983 melakukan sebuah survei yang berkaitan dengan kosa kata yang menjadi trend di kalangan anak-anak sekolah. Menurut survei yang menjadi trend saat itu diantaranya *dasai, naoi, yabai, sekoi, imo, chikuru, burikku* (*butte iru*), dan *maji*. Kata *dasai* berasa dari kata *dokusai* (yang merupakan kosakata pada dialek Kansai). *Don* berarti udik, membosankan, dan *kusai* berarti bau.

Kata *sekoi* yang berarti tidak adil, atau pelit, dikatakan berasal dari bahasa teater pada zaman edo yang berarti tokoh jahat, dan juga berasal dari

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

bahasa pencuri yan berarti sulit, kasar, keras. Teori lain mengenai asal mula kata *sekoi* adalah berasal dari frase *seko taketa* dalam bahasa percakapan sehari-harinya biasa disebut *seken zure shita*, yang keduanyaberarti terlalu arif akan jalan hidupnya.

Kata *imo* (kentang) merupakan ungkapan untuk segala sesuatu yang tidak berasa atau atau hambar, sesuai dengan sifat kentang yang rasanya hambar.

Selain itu , masih banyak lagi kosakata wakamono kotoba dan teori-teori yang mengungkapkan asal mula kata itu terbentuk.

2.2.1 Macam-macam Wakamono Kotoba

Berikut ini adalah macam-macam *wakamono kotoba* yang penulis dapatkan dari beberapa sumber, diantaranya dari Kamei Bazime (*Wakamono kotoba Jiten*), dari situs internet http://www. yahoo. jp/*wakamonokotoba*, dan Varda (Skripsi Analisis Penggunaan *wakamono kotoba* pada Media Cetak Jepang). Penulis menuliskan macam-macam *wakamono kotoba* berikut ini sebagai landasan teori dengan alasan *wakamono kotoba* tersebut dapat menjadi penguat analisis yang akan penulis bahas pada bab selanjutnya.

1. ゲットする (*getto suru*)

Kata ini diambil dari dalam bahasa Inggris "*get*". Kosa kata ini dalam bahasa Jepang mengungkapkan "mendapatkan sesuatu yang diinginkan". Kata ini juga mengungkapkan keberhasilan seseorang dalam mendapatkan lawan jenis.

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

Contoh kalimat :

「最近のけーたいものゲットしたよ。」

Saikin no ke-tai mono getto shimashitayo.

"Saya sudah membeli *hand-phone* jenis terbaru lho!"

2. はまる (*hamaru*)

Dalam bahasa Jepang ragam standar, kata はまる(*hamaru*) berarti masuk, pantas, jatuh, ditangkap, ditipu, diperdayakan. Kata ini juga dapat berarti terjebak, sudah sangat asyik dengan sesuatu kegiatan. Bisa juga mengungkapkan hal tidak bisa keluardari suatu kelompok seperti klub atau mungkin pekerjaan, sedng sial, situasi yan buruk, dan sebagainya.

Contoh kalimat :

「たかしやつ、ゲームにはまちゃって、学校こねん一んだよ。」

Takashiyatsu, geemu ni hamchatte, gakkou konen ichin dayo.

"Takashi sudah kecanduan bermain game, sampai-sampai dia tidak pernah masuk sekolah."

3. ドタキャン (*dotakyan*)

トタ (*dota)* singkatan dari ドタンマデ (*dotanmade*) yang berarti pada menit terakhir, dan キャン (*kyan*) merupakan singkatan darii bahasa Inggris cancel, berarti membatalkan. Jadi. ドタンバデキャンセル (*dotanbage kyanseru*) yang disingkat menjadi ドタキャン (*dotakyan*) berarti membatalkan pada menit-menit terakhir. Ketika orang lain membatalkannya digunakan ドタキャンされる(*dotakyan sareru*), tetapi

PDF Created 4 Trial!
www.hulaine.com

kalau si pembaca sendiri yang menggunakannya digunakan ドタキャンする (*dotakyan suru*.)

Contoh kalimat :

「昨日のデート、彼にドタンキャンされちゃった。チョウブルー。」

Asu no deto, kare ni dotankyan sarechatta. Chouburu-.

"Kencanku kemarin gagal karena pacarku membatalkannya pada menit terakhir. Sepertinya ada masalah."

4. すぎ (*sugi*)

Kata すぎ (*sugi*) untuk menggambarkan kadar sesuatu yang "lebih" . Disamping penggunaan kata ini dalam konotasi negatif, anak muda Jepang menggunakannya dalam konotasi positif juga.

「国語の授業、ちょう楽しかった、佐藤先生はおもしろすぎー」

Kokugo no jugyou, chou tanoshikatta, Satou sensei wa omoshiro sugi.

"Kelas bahasa Jepang benar-benar menyenangkan. Satou sensei sangat menarik."

5. さむー、さむい (*samu, samui*)

さむー (*samu*) dalam ragam bahasa standar Jepang berarti さむい (*samui*) yaitu dingin. Tetapi kata ini digunakan dalam konotasi berbeda yaitu membosankan; tidak menarik; seseorang atau sesuatu yang tidak diharapkan; sesuatu yang dipaksakan atau tidak alami; menyedihkan; dan sebagainya. Kata ini dipakai sebagai komentar terhadap suatu lelucon

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

yang tidak lucu. Atau juga sebagai gerutu orang memberikan lelucon itu setelah dia tidak mendapat reaksi apapun terhadap leluconnya itu.

Contoh kalimat :

「ふとんがふとんだ！」

Futon ga futon da!

“Jangan menaruh kakimu diatas futon”

「ああ、さむー」

Aa, samu.

“Ah kamu tidak lucu”

6. きっつ (*kittsu*)

「きつい、厳しい、の意味」

kitsui, kiishii, no imi

“memiliki arti keras, kejam”

Kata ini berasal dari kata きつい (*kitsui*) menunjukkan sifat atau perilaku seseorang yang kasar, keras kepala, atau anggapan terhadap seseorang yang tidak punya toleransi.

Contoh kalimat :

「あんたって、最低って彼に言っちゃった。」

Antatte, saitette kare ni ichatta.

“Saya bilang pada pacar kamu “Kamu sampah”

「きつー、それいいすぎ。」

Kittsu, sore ii sugi.

PDF Created! 4 Trial!
www.huiance.com

“Kamu kasar sekali”

7.使えねえ (*tsukaene*e)

Diambil dari kata 使えない(*tsukaenai*) yang berarti tidak bisa dalam segala hal, tidak berguna. Tergantung pada situasi dan cara penyampaiannya, nuansa kata ini berubah. Apabila disampaikan dalam keadaan sedang marah atau emosi, maka kata ini bermakna suatu hinaan. Sedangkan apabila si pembicara menyampaikannya dalam nada suara yang biasa maka kata ini tidak lebih sekedar lelucon diantara teman, juga menunjukkan keakraban.

8. きも (*kimo*)

Singkatan dari きもち (*kimochi*) yang berarti perasaan.

9. バリバリ (*bari-bari*)

Berasal dari Bahasa Inggris “*very*”, mengalami pengulangan menjadi バリバリ(*bari-bari*) yang mempunyai makna orang yang luar biasa hebat.

10. ケータイ (*ketai*)

Singkatan dari ケータイ電話 (*ketai denwa*) yang berarti *handphone* atau telepon genggam.

11. 最低 (*saitei*)

Mengungkapkan perbuatan yang sudah keterlaluan, kejam, tidak dapat dimaklumi.

12. やばい (*yabai*)

Digunakan untuk mengungkapkan segala sesuatu yang benar-benar

PDF Create! 4 Trial
www.luanee.com

menarik, bagus, atau keren. Tapi kata ini juga bisa digunakan untuk mengungkapkan sesuatu yang bermakna payah, gawat sama dengan arti dari kata まずい (*mazui*).

13. 渋い (*shibui*)

    Kata ini bermakna bagus, lucu, menarik.

14. おいしい (*oishii*)

    Kata ini mengungkapkan sesuatu yang baik, menyenangkan.

15. まじ = 本当に (*maji= hontou)*

    「まじめに」ー＞「マジで」と変化した言葉の「で」を省略した.
    ([*majime ni*] [*maji de] to henka shita kotoba no [de*] *wo ryaku shita*.)
    (dari kata まじめに (*majime ni*) yang mengalami perubahan disingkat menjadi マジで (*maji de*))

    まじで (*majide*) singkatan dari まじめ (*majime*) yang berarti benar-benar atau sungguh-sungguh. Kata ini biasanya digunkan untuk menggantikan kata 本当 (*hontou*) yang juga mempunyai arti yang sama yaitu benar-benar atau sungguh.

16. うざい (*uza*i)

    うざい (*uzai*) singkatan dari うざったい (*uzattai*) yang berarti menyebalkan, menyusahkan atau tidak mengenakkan hati.

17. イメージする (*imeji suru*)

    Berkesan, memberi kesan, sama artinya dengan 印象.

18. 貧乳（びんにゅう）(*bnnyuu*)

PDF Created 4 Trial
www.luaneeam.com

Merupakan gabungan dari kata 貧(*bin*) yang berarti miskin dan 乳(*chichi, nyuu*) yang berarti buah dada, mengungkapkan perempuan yang berdada kecil.

19. 超（ちょう） (*chou*)

Wakamono kotoba yang sama artinya dengan とても (*totemo*) yang mempunyai makna “sangat”.

20. イケてる =格好良い (*Iketeru = Kakkoii*)

Sebutan untuk orang yang mempunyai bentuk badan yang bagus (bertubuh bagus/berpenampilan bagus).

22. イケメン (*ikemen*)

「格好いい男、イケてる男、いい男、と言った意味の若者用語。語源的にはイケてる「メン（men=男たち）」ともイケてる「面（＝顔）」ともいわれている。」
Kakkoi otoko, iketeru otoko, ii otoko, to itta imi no wakamono yougen. Gogenteki ni wa iketeru [men=otokotachi] tomo iketeru [men=kao] tomo iwareteiru.
“Merupakan *wakamono kotoba* dari lelaki keren, lelaki yang berpenampilan bagus, lelaki tampan. Asal kata dari イケてる (*iketeru*) メン (*men*) dari bahasa Inggris *men* yang berarti para lelaki ada juga yang mengatakan イケてる 面 (*iketeru men)* (permukaan) yang disini menunjuk pada 顔 (k*ao*) wajah. Para lelaki yang berpenampilan bagus atau berwajah tampan.”

24. エッチする (*ecchi suru*)

Mengungkapkan seseorang yang mempunyai kelainan sex. Pada awalnya digunakan kata いやらしい (*irayashii*), yang berarti cabul, jorok. Tapi

PDF Created! 4 Trial!
www.nuance.com

akhir-akhir ini anak muda menggunakan istilah エッチする(*ecchi suru*) Dengan menambahkan *doushi* する(*suru*) (melakukan sesuatu) pada akhir kata エッチ(*ecchi*), yang berarti melakukan hal cabul atau jorok.

25. ちがくて、ちがくない =違うの新形

「昭和末期より使用されています。「そうではなくて」といった事を表現したい時に「ちがくて」と使っていま.」

Chigakute, chigakunai = chigau no shinkei

(*Showa makki yori shiyou sarete imasu. [sou dewanakute] to itta koto wo hyougen shitai toki [chigakute] to tsukatte imasu.*)

(ちがくて(*chigakute*) atau ちがくない (*chigakunai*) merupakan bentuk lain dari kata 違う(*chigau*). Kata ini digunakan mulai dari akhir zaman showa. Saat mengungkapkan sesuatu yang menunjukan arti (bukan begitu/ salah tidak seperti itu) biasanya menggunakan kata ちがくて (*chigakute*).

26. ゲッチュー(する) (*gecchu- (suru)*)

Mempunyai arti sama dengan ゲット(*getto*), yaitu dapat, kena. Digunakan saat kita mendapatkan sesuatu yang kita inginkan.

27. げろ (*gero*)

mempunyai arti yang sama dengan とても(*totemo*), diambil dari kata serapan bahasa Inggris "*very*" yang berarti sangat.

28. げろむか (*geromuka*)

Merupakan gabungan dari kata げろ (*gero*) yang bermakna sangat dan

PDF Creator 4 Trial!
www.nuance.com

kata むかつく (*Mukatsuku*) yaitu menyebalkan sehingga bila digabungkan mempunyai arti sangat menyebalkan.

29. ちげー (chige)

Sama dengan ちがくて (*chigakute*), kata ちげー (*chige*) ini merupakan pengucapan baru dari kata ちがう (*chigau*), mempunyai yang berarti salah, beberbeda, atau bukan.

30. ギャル (*gyaru)*

ギャル(*gyaru)* berasal dari bahasa Inggris yaitu *girl* yang artinya anak perempuan (cewek). Dalam *hyoujungo* adalah 女子(*joshi*). Kata ギャル (*gyaru)* digunakan semenjak salah satu lagu Jepang "*Oh Girl*" menjadi hit pada tahun 1979.

Dalam majalah komik Cherry (*ed*. 16:25) diungkapkan juga beberapa istilah *wakamono kotoba* seperti berikut ini :

1. ダルダル (*daru-daru*) Kata yang mengungkapkan sangat kelelahan, capek sekali.
2. ラブラブ (*rabu-rabu*) Kata yang berarti sangat mesra atau orang pasangan kekasih yang kasmaran.
3. ブリクラ (*burikura*) berarti foto sticker
4. ワンギリ (*wan giri)* gabungan dari kata serapan bahasa inggris *one* dan ぎる(*Giru*) memotong, yang berarti *miss call*.
5. マクドナルド (*makudonarudo*) serapan dari kata bahasa inggris *McDonald* atau biasa disingkat menjadai マクル (*makuru*).

PDF Creator 4 Trial
www.nuance.com

6. スーパーキョ (*supakyou*) mengungkapkan sangat, berlebihan atau dalam bahasa gaul Indonesia disebut dengan “banget”.
7. メッチャ (*meccha*) sama artinya dengan スーパーキョ (*supakyou*) yang artinya sangat, tapi kata ini biasanya digunakan oleh remaja di daerah Osaka.

2.3 Karakteristik Wakamono Kotoba.

Berikut ini adalah beerapa karakteristik *wakamono kotoba*

Sudjianto dan Dahidi (2004 : p. 18) menyebutkan ciri-ciri *wakamono kotoba* adalah sebagai berikut :

1. Adanya penyingkatan unsur-unsur kata atau kalimat.
2. Pembalikan unsur-unsur kata.
3. Pembuatan verba dengan menambahkan silabel *ru* atau *tta* pada nomina.
4. Adanya pengungkapan sesuatu dengan mengambil karakteristik manusia.

Katou (1994 : p.1) mengatakan lebih lanjut karakteristik dan fungsi *wakamono kotoba* ini yaitu:

1. Untuk membuat hubungan pertemanan lebih intim atau akrab, dan lebih santai.
2. Untuk mengungkapkan atau mengekspresikan segala sesuatu yang kurang berkenan di hati.
3. Kebanyakan kosakata pada *wakamono kotoba* biasanya ditambahkan dengan perasaan yang baru atau sedang dirasakan oleh si pembaca pada saat itu.

PDF Create! 4 Trial
www.hulaine.com

4. Bentuk kosakata pada *wakamono kotoba* singkat.
5. Merupakan permainan kata.

Nakao, Hibiya, dan Hatori (Varda, 2004:28) menyebutkan ciri-ciri wakamono kotoba sebagai berikut :

1. Penyingkatan satu bagian kata atau kalimat

Kata-kata yang panjang, dalam kehidupan sehari-hari orang Jepang biasa disingkat agar mudah diingat dan dipakai. Namun penyingkatan kata atau kalimat oleh para remaja di Jepang terkesan seenaknya, dan berbeda dengan penyingkatan kata atau kalimat pada umumnya, seperti :

ゲーセン (*gesen*) dari ゲームセンター (*gemu sentaa*) yang berarti game center.

月ドラ見る (*getsudora miru*) dari 月曜日のドラマを見る (*getsu youbi no dorama wo miru*) yang berarti menonton drama yang yang pada hari senin.

マクド．マック (*maku do.makku*) dari マクドナルド(*makudonarudo*) yang berarti *Mc.donald*.

2. Adanya pemalikan urutan kata

Contoh :

モノホン (*mono hon*)　dari ホンモノ(*hon mono*) yang berarti barang asli.

デルモ (*derumo*)　dari モデル (*moderu*) yang berarti model.

3. Pada kata benda diberi akhiran *ru* dan *tta* sehingga menjadi kata kerja.

Contoh :

チャリる　（チャリ＋る）　: bersepeda

(*chariru*　(*chari+ ru*)

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

事故ル．事故ッタ　（事故＋ル．事故＋ッタ）　:Kecelakaan

(*jikoru. Jikotta*　(*jiko+ru. Jiko+tta*)

図書ル　（図書＋ル）　:pergi ke perpustakaan

(*toushoru*　(*tosho+ru)*

マクる（マクドナルドへ行って食べる）　:pergi makan ke Mc`D.

(*makuru (makudonarudo e itte taberu*))

4. Membuat ungkapan dari ciri khas yang dimiliki seseorang

Contoh :

ギャバ（ギャルみたいな格好をしている中年以上ノ女性）

(*gyaba (gyaru mitaina kakkoi wo shite iru chuunen ijou no josei.)*

Siswi SMP yang "genit" atau "centil"

5. Menggunakan *katakana go*

Dikatakan bahwa anak muda Jepang sangat suka menggunakan *katakana go* selain bahasa Jepang sendiri.

2.4 Jenis Kata dalam Bahasa Jepang

Kata dalam bahasa Jepang disebut dengan *tango*, merupakan unsur terkecil pembentukkan suatu frase atau kalimat.

Di dalam bahasa Jepang, pengklasifikasian kelas *tango* beragam sekali tergantung sudut pandang para ahli yang menelitinya. Namun pembagian kelas kata yang sering diperkenalkan pada pengajaran bahasa Jepang terutama bagi siswa sekolah dasar dan lanjutan di Jepang dewasa ini yaitu klasifikasi kelas kata seperti yang tercantum dalam buku-buku paket bahasa Jepang yang ditetapkan

PDF Created 4 Trial
www.huanee.com

oleh Departemen Pendidikan Jepang, yang mengatakan bahwa *tango* terbagi menjadi dua kelompok kelas kata yaitu *jiritsugo* dan *fuzokugo*.

2.4.1. *Jiritsugo*

Kelompok kelas kata yang dapat berdiri sendiri, dapat membentuk sebuah *bunsetsu* dan diantaranya pula ada yang dapat membentuk sebuah kalimat serta memiliki arti sendiri tanpa harus disertai dengan kata lain.

Jiritsugo terbagi ke dalam dua jenis yaitu :

1. *Jiritsugo* yang mengenal konjugasi / deklinasi (*jiritsugo* yang mengalami perubahan bentuk), termasuk di dalamnya :

   1.1. *Doushi* (kata kerja)

   Kelas kata yang dapat menjadi predikat dalam kalimat dengan sendirinya, dan dapat menjadi fungsi yang lain dalam suatu kalimat.

   Contoh : 行く(*iku*)、歩く(*aruku*)、倒れる(*taoreru*)、読む(*yomu*), dan sebagainya.

   1.2. *Keiyoushii* (kata sifat i)

   Kelas kata yang menunjukkan keadaan sesuatu, dan juga berfungsi sebagai kata yang menerangkan predikat kalimat dan nomina.

   Contoh : 高い (*takai*)、寒い (*samui*)、ほしい (*hoshii*)、dan sebagainya.

   1.3. *Keiyoudoushi* (kata sifat na)

   Memiliki definisi dan fungsi yang sama dengan keiyoushi. Yang membedakan adalah bentuknya, dimana keiyoushi merupakan kata sifat yang berakhiran “i”, sedangkan keyoudoushi bila dalam kalimat akan ditulis dengan akhiran “*na*”, atau “*desu*”, “*deshita*”, “*dearu*”, “*da*”,

PDF Create! 4 Trial
www.huntep.com

"*deatta*".

Contoh : きれいな女の人、私の恋人はハンサムだ、dan sebagainya.

2. *Jiritsu* yang tidak mengenal konjugasi / deklinasi (tidak mengalami perubahan bentuk), termasuk di dalamnya.

2.1. *Meishi* (kata benda)

Meishi merupakan kata-kata yang menyatakan nama suatu perkara, benda, kejadian, keadaan, dan sebagainya yang tidak mengalami konjugasi. *Meishi* disebut juga *taigen*, dapat menjadi subjek, predikat, kata keterangan dan sebagainya dalam suatu kalimat.

(Dahidi & Sudjianto, 2004:156)

Contoh : 人 (*hito*)、物 (*mono*)、何 (*nani*)、dan sebagainya.

2.2. *Fukushi* (adverba)

Kelas kata yang berfungsi dengan sendirinya menerangkan *doushi*, *keyoushi*, dan *keyoudoushi* walaupun tanpa mendapat bantuan dari kata-kata yang lain. Tidak dapat menjadi subjek, predikat, dan pelengkap.

Contoh : 必ず (*kanarazu*)、とても (*totemo*)

2.3. *Rentaishi* (pronominal)

Hanya berfungsi menerangkan meishi, tidak dapat menjadi subjek atau predikat, dan tidak dipakai untuk menerangkan *doushi*, *keyoushi*, *keyoudoushi*.

Contoh : この、その、あの、どの、あらゆる、大きな、小さな、たいしたか、dan sebagainya.

2.4. *Kandoushi* (kata seru / interjeksi)

PDF Create! 4 Trial!
www.huiane.com

Dapat dengan sendirinya menjadi sebuah *bunsetsu* tanpa bantuan kelas kata lain ; tidak dapat menjadi subjek dan keterangan ; tidak dapat menjadi konjungsi. Berfungsi untuk mengungkapkan perasaan si pembicara, seperti rasa terkejut, gembira, juga untuk menyatakan panggilan atau jawaban terhadap orang lain, serta untuk mengucapkan salam.

Contoh : はい (*hai*)、いいえ (*iie*)、おはよう (*ohayou*)、こんにちは (*konnichiwa*)、ああ (*aa*)、あら (*ara*)、dan sebagainya.

2.5 *Setsuzokushi.*

Tidak dapat menjadi subjek, predikat, atau objek, dan juga tidak dapat menjadi kata yang menerangkan kata lain (*shuusokugo*). Berfungsi untuk menyambungankan suatu kalimat dengan kalimat lain atau menghubungkan satu bagian kalimat dengan bagian kalimat lain.

Contoh : それで (*sorede*)、また (*mata*) 、でも (*demo*)、dan sebagainya.

(Dahidi & Sudjianto, 2004 : 156,162,165,169,179)

2.4.2 *Fuzokugo*

Kelompok kelas kata yang tidak dapat berdiri sendiri, tidak dapat membentuk sebuah *bunsetsu*. Dan tidak memiliki arti sendiri bila tidak disertai dengan kata lain. Yang termasuk kelas kata ini diantaranya :

1. *Joshi*

Berfungsi menghubungkan kata dengan kata, dan klausa dengan klausa : menghubungkan nomina dengan nomina sehingga menjadi subjek kalimat atau kata pelengkap.

Contoh : は (*Wa*)、が (*Ga*)、を (*Wo*)、に (*Ni*)、も (*Mo*)、dan sebagainya.

PDF Create! 4 Trial
www.huaimee.com

2. *Jodoushi*

Kelas kata ini dapat beruah bentuknya, tidak dapat menjadi sebuah *bunsetsu* tanpa bantuan kelas kata lain.

Contoh : 行かれる (*Ikareru*)、思われる (*Omowareru*)、食べない (*Taberareru*)、驚いた (*Odoroita*)、dan sebagainya.

PDF Create! 4 Trial!
www.huiance.com

BAB III

METODE PENELITIAN

3.1 Metode Penelitian

Sutedi Dedi dalam Median (2005:33) Menyatakan metode penelitian merupakan prosuder dan langkah kerja yang digunakan dalam kegiatan penelitian mulai dari perencanaan, pengumpulan data, pengolahan data, sampai pada tahap pengambilan kesimpulan disesuaikan dengan berdasarkan pada tipe dan jenis penelitiannya

Dalam penelitian ini penulis akan menggunakan metode analisis deskriptif. Metode ini dilakukan untuk menggambarkan, menjabarkan suatu fenomena yang terjadi saat ini dengan menggunakan prosuder ilmiah untuk menjawab masalah secara aktual.

3.2 Objek Penelitian

Seperti yang telah disebutkan dalam rumusan masalah sebelumnya, objek penelitian ini adalah ragam bahasa anak muda/ *wakamono kotoba* yang sering digunakan dalam dialog drama *Gals Circle* dan *Hanazakarino Kimitachie Ikemen Paradise*. Penulis memilih drama-drama tersebut sebagai objek penelitian ini karena menceritakan tentang kehidupan anak-anak muda yang dialognya pun banyak memakai *wakamono kotoba*. Sehingga dengan menggunakan drama-drama ini sebagai objek penelitian akan sesuai dengan masalah yang diteliti, yaitu penggunaan *wakamono kotoba* pada drama.

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

3.2.1 Ringkasan Cerita

3.2.1.1. Gals Circle

Drama *Gals Circle* atau yang disingkat *Gyarusa* ini menceritakan tentang seorang pria dari Arizona keturunan Jepang yang selalu berpakaian seperti cowboy bernama shinnosuke yang datang ke Shibuya untuk mencari seorang gadis bernama Imoko. Di Shibuya Shinnosuke ditampung oleh seorang polisi bernama Ichnosuke yang akhirnya menjadi teman baik Shinnosuke.

Shinnosuke yang polos merasa kebingungan dengan kehidupan di Shibuya yang telah mengalami banyak perubahan. Kini di shibuya telah banyak muncul gadis-gadis yang berdandan dan mengucapkan kata-kata aneh yang menamakan dirinya *gals*. Para gadis *gals* yang selalu menari *para-para* ini selalu melalui lalang di Shibuya dan kerap kali merepotkan para pemilik toko yang ada disekitar daerah itu. Cerita mulai berkembang saat dalam pencariannya mencari Imoko Shinnosuke berurusan dengan salah satu gadis *gals* bernama Sakiko. Dimulai dengan hubungan Shinnosuke dan Sakiko akhirnya Shinnosuke berhubungan dengan sekelompok anak *gals* lainnya yang tergabung dalam kelompok *Angel heart*. Dari sini masalah terus bermnculan yang melibatkan Shinnosuke, para gadis *gals* dan para pemilik toko di Shibuya.

3.2.1.2 Hanazakarino Kimitachi e Ikemen Paradise

Hanazakarino Kimitachi e adalah drama yang mengisahkan tentang perjuangan seorang gadis bernama Mizuki Ashiya yang berusaha

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

untuk mendekati atlet lompat tinggi idolanya bernama Sanou agar bisa melompat kembali setelah berhenti karena cedera kaki yang dialaminya. Untuk bisa mendekati Sanou, Mizuki harus menyamar menjadi seorang lelaki agar bisa masuk ke sekolah Osaka tempat Sanou belajar, di mana sekolah Osaka ini adalah sekolah khusus lelaki.

Sebagai murid pindahan Mizuki pada awalnya sering dikriai oleh teman-teman sekelasnya, tetapi akhirnya Mizuki dapat bergabung dan diterima oleh anak-anak lelaki di sekolah Osaka. Di sekolah Mizuki masuk asrama dua yang diketuai oleh seniornya bernama Minami Nanba, disana Mizuki sekamar dengan Sanou, selain itu Mizuki juga mendapatkan teman baik bernama Nakatsu.

Banyak kejadian lucu dan mengharukan yang mengiringi perjuangan Mizuki untuk dapat membuat Sanou melompat kembali. Selain itu timbul berbagai masalah yang dihadapi Mizuki untuk menutupi jati dirinya sebagai seorang perempuan agar tidak ketahuan oleh siswa lain di sekolahnya.

PDF Created 4 Trial
www.huangee.com

3.5 Tehnik Pengumpulan Data

Penelitian ini akan dilakukan dengan cara menganalisis *wakamono kotoba* pada kalimat-kalimat percakapan yang terdapat dalam drama *Gals Circle*, dan *Hanazakarino Kimitachie Ikemen Paradise*, kemudian mendata *wakamono kotoba* tersebut, mengklasifikasikannya sesuai dengan jenis katanya. Dalam pengumpulan data tersebut penulis menghabiskan waktu selama dua minggu menonton drama

yang masing-masing berjumlah 12 episode, dengan durasi dua sampai enam jam setiap harinya.

Tehnik pengumpulan data yang digunakan adalah sebagai berikut :

1. Studi Litelatur

   Mencari dan mengumpulkan buku-buku referensi dan literatur yang relevan tentang *wakamono kotoba*

2. Penulis melakukan observasi dengan menonton drama *Gals Circle,* dan *Hanazakarino Kimitachie Ikemen Paradise* yang penulis teliti dalam bentuk dvd.

   Dalam pengambilan dialog yang terdapat *wakamono kotoba*nya penulis mendengarkan beberapa kali dialog tersebut dengan cara me*rewind* (mengulang) kembali saat adegan tersebut sampai jelas, kemudian menuliskan dialognya ke dalam buku dan merubahnya menjadi transkip tulisan.

3.4 Tehnik Analisis Data

Langkah-langkah Analisis data yang digunakan adalah :

1. Mengumpulkan *wakamono kotoba* dalam kalimat percakapan yang terdapat dalam drama *Gals Circle,* dan *Hanazakarino Kimitachie Ikemen Paradise* dengan cara mentranskipnya menjadi tulisan.
2. Mengidentifikasikan dan mengkaji setiap *wakamono kotoba* yang telah diubah dalam transkip tulisan.
3. Mengklasifikasikan *wakamono kotoba* dalam percakapan tersebut sesuai

PDF Created 4 Trial
www.nuance.com

dengan jenisnya.

4. Membuat kesimpulan dari hasil yang diperoleh setelah semua proses pengolahan data selesai dilakukan.

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

BAB IV

ANALISIS DATA

4.1. Wakamono Kotoba Yang Sering Muncul dalam Drama Gals dan Hanazakarino

Setelah melakukan analisis terhadap kosakata *wakamono kotoba* yang terdapat pada drama *Gals Circle dan Hanazakarino Kimitachie Ikemen Paradis* yang sering muncul berjumlah 38 kata diantaranya :

NO	*WAKAMONO KOTOBA*	ARTI
1	まじ (*maji*)	Benar-benar, sungguh, serius.
2	きもい (*kimoi*)	Tidak enak hati, Sedang kesal, atau sebal.
3	うざい (*uzai*)	Menganggu, menyusahkan.
4	やばい (*yabai*)	Sesuatu yang gawat, keadaan gawat, atau buruk.
5	すげ (*suge*)	Hebat, luar biasa.
6	しらゃい (*shicai*)	Kecil
7	ちげ (*chige*)	Bukan, berbeda
10	つまない (*tsumanai*)	Membosankan
11	きっつ (*kittsu*)	Kejam, keras, keterlaluan
12	ダサい (*dasai*)	Kampungan, ketinggalan jaman
13	さいてい (*saitei*)	Perbuatan yang keterlaluan, perbuatan

PDF Created! 4 Trial
www.huange.com

		rendah
14	使えねえ (*tsukaene*)	Tidak berguna
15	めんどい (*mendoi*)	Merepotkan
16	イケてる (*iketeru*)	Tampan, keren
17	ハッピー (*happi*)	Gembira, senang
18	うめ (*ume*)	Enak
19	さむい (*samui)*	Membosankan, tidak menarik
20	貧乳 (*binnyuu*)	Perempuan yang berpayudara kecil
21	てめ (*teme*)	Kamu, kau
22	ちさぶけ (*chisabuke*)	Sok[illegible] idiot
23	ケータイ (*ketai*)	Telepon genggam (*handphone*)
24	ガングロ (*ganguro*)	Perempuan yang berdandan dengan make up hitam, menghitamkan wajah kulitnya.
25	ババ (*baba*)	Nenek, perempuan tua
26	きも (*kimo*)	Perasaan
27	イケメン (*ikemen*)	Laki-laki tampan, keren, tidak ketinggalan jaman.
28	ギャル (*gyaru*)	Perempuan, *gals*
29	ギャルサ (*gyarusa*)	*Gals Circle* (kelompok geng anak perempuan)
30	メアド (*meado*)	Alamat email

PDF Created 4 Trial
www.htiane.com

31	ばろ (*baro*)	Bodoh
32	たち (*tachi*)	Teman
33	むかつく (*mukatsuku*)	Memuakkan, menyebalkan
34	ゲットする (*getto suru*)	Mendapatkan, memperoleh
35	やっぱ (*yappa*)	Juga, tetap,
36	メッチャ (*meccha*)	Sangat
37	ざっけんな (*zakkenna*)	Jangan bercanda, jangan macam-macam
38	すいません (*suimasen*)	Maaf, permisi

4.1.1 Wakamono Kotoba dalam Drama Gals dan Hanazakarino dilihat dari Jenis Kata

Berikut ini akan diuraikan mengenai *wakamono kotoba* yang muncul dalam drama *Gals* dan *Hanazakarino* dilihat dari jenis katanya.

4.1.1.1 Wakamono Kotoba yang Termasuk Jenis Keyoushi dan Keyoudoushi

1. まじ (*maji*)

Kata まじ dipakai untuk menegaskan sesuatu, yang bermakna benar-benar. Dalam *hyoujungo* sama artinya dengan 本当 (*hontou*). Berasal kata まじめ (*majime*) yang artinya benar-benar, sungguh-sungguh disingkat menjadi まじ (*maji*).

Contoh dialog :

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

1) Shizuka : 「300 人ぐらいいちいただけど..!!」

300 *nin gurai ichi kiita dakedo*..!!

“Kudengar ada sekitar 300 orang!!”

Sakiko : 「マジ？？うちらいつしてステージあがれんだよう。」

Maji ?? *uchira itsu shite sute-ji agarendayo*

“Benarkah? Kapan ya, kita bisa berdiri di panggung sana!!”

Dialog diatas menceritakan dimana sakiko dan kedua temannya menari *para-para* dengan anggota *gals* lainnya di sebuah lapangan besar. Sumire mencoba menghitung para anggota *gals* yang sedang menari, sedangkan Sakiko dan Shizuka memperhatikan para ketua *gals* yang berada di atas panggung. (*Gals Circle* Episode 1)

2) Sakiko : 「どうしたっどうした？火事？マジ？」

Dou hita ? *doushita* ? *kaji ? maji* ?

“Ee, ada apa? Ada apa? Kebakaran? Benarkah ..?”

Dialog diatas menceritakan ketika di kafe tempat para *gals* berkumpul terjadi kebakaran. Para *gals* lari berhamburan keluar toko, saat itu Sakiko pura-pura menanyakan apa yang terjadi, tetapi sebenarnya kebakaran itu dibuat oleh Sakiko sendiri. (*Gals Circle* episode 5)

3) Nanba : 「ああ！さのうなら過ぎ食べちゃったよ！」

Aa! Sanou nara sugi tabechattayo!

“Aa! Sanou terlalu banyak memakan nara!”

PDF Created 4 Trial!
www.huaneg.com

Semua : 「まじ？？「

Maji??

“Benarkah??”

Dialog diatas menceritakan ketika semua murid asrama dua berkumpul makan malam. Waktu itu Nanba menyadari kalau Sanou terlalu banyak memakan acar nara. Semua siswa yang mengetahui bahwa Sanou memiliki kebiasaan yang aneh saat mabuk sangat terkejut karena Sanou bisa mabuk hanya dengan memakan banyak acar nara . (*Hanazakari no* Episode 2)

2. きもい (*kimoi*)

Kata きもい (*kimoi*) atau juga bisa disebut きしょい (*kishoi*), berasal dari kata 気持ち悪い (*kimochi warui*) disingkat menjad きもい (*kimoi*) yang berarti tidak enak hati, sedang kesal atau sebal.

Contoh dialog :

1) Sakiko : 「おかしいはてめんだよ！！すごくきもいだよ！！」

Okashii wa temendayo!! Sugoku kimoi dayo!!

“Yang aneh itu kamu tau!! Sungguh tidak mengenakan hati!!”

Shinnosuke : 「きもいといっては何だ？」

Kimoi to itte wa nanda ?

“Maksudnya *kimoi* itu apa??”

PDF Created! 4 Trial!
www.huaineep.com

Sakiko　　:「気持ち悪い。」

Kimochi warui

”Tidak enak hati!!”

Dialog diatas menceritakan saat pertama kali Shinnosuke bertemu dengan Sakiko, dimana Sakiko masuk perangkap untuk hewan yang dibuat oleh Shinnosuke. Shinnosuke merasa aneh karena yang tertangkap olehnya adalah manusia bukan hewan, sedangkan sakiko merasa sangat kesal telah masuk perangkap itu. (*Gals Circle* episode 1 part 1)

2) Shinnosuke :「この娘は気持ち悪いっていている。」

Kono musume wa kimochi warnitte ite iru.

“Anak perempuan ini bilang sedang tidak enak hati.”

Sakiko　　:「きもいっては君のことだよ！！」

Kimoitte wa kimi koto dayo!!

“Yang kumaksudkan tidak mengenakan hati itu kamu tau..!!”

Dialog diatas menceritakan setelah Sakiko mengatakan *kimoi* (tidak enak hati), Shinnosuke yang tidak mengerti maksud dari kata *kimoi* (tidak enak hati) yang diucapkan Sakiko padanya langsung membawa Sakiko ke toko obat. (*Gals Circle* episode 1 part 2)

3) Nakao :「そばにいればそれでいい、笑った顔見てればずいぶん。

PDF Created 4 Trial
www.huaineo.com

やっぱきもいんだろう！」

Sobani ireba sorede ii, waratta kao mitereba zuibun. Yappa kimoindarou.

“Hanya dengan berada disisinya aku merasa senang, dengan melihat senyumnya itu sudah cukup. Aku menjijikan ya!”

Ashiya : 「はあ、なんか分かってするんな…!」

(*Haa, nanka wakatte surunna*..!)

“Haa, rasanya aku paham..!”

Dialog di atas menceritakan saat Nakao mengungkapkan perasaan nya terhadap senior Nanba pada Ashiya di pantai. Nakao yang seorang lelaki merasa dirinya menjijikan karena menyukai Nanba yang juga lelaki. (*Hanazakarino* episode 5)

3. うざい / ざい (*uzai*/*zai*)

Merupakan singkatan dari うざったい (*uzattai*), juga biasa disebut dengan うぜえ(*uzee*) yang memiliki makna yang sama dengan kata 鬱陶しい (uttoshii) jika diartikan dalam bahasa orang dewasa atau umum memiliki arti kesusahan, ketidakenakan, merepotkan atau mengganggu.

Contoh Dialog :

1) Shinnosuke : 「お金？昔どこかきいた！！」

Okane? Mukashi dokoka kiita!!

“Uang !? rasanya dulu aku pernah dengar kata itu di suatu

PDF Created 4 Trial
www.huaneeg.com

tempat.”

Sakiko :「どんなことはきいただよう！！あたしでもいわね！」

(Donna koto wa kiitadayou!! Atashi demo iwane!)

“Hal macam apa yang kau dengar?? Jangan ucarakan itu padaku!!”

Shinnosuke : *Just a Joke*

“Hanya lelucon”

Sakiko :「うぜ～！！」

Uze~!!

“Mengganggu saja!!

Part ini menceritakan ketika Shinnosuke membawa Sakiko ke toko obat, di sana Shinnosuke akan mengambil obat untuk Sakiko, tetapi penjaga toko mengatakan kalau Shinnosuke harus membayarnya dengan uang. (*Gals Circle* episode 1 part 1)

2) Sakiko :「ついて来るなよう！」

Tsuite kurunayou!

“Kau jangan mengikuti terus!”

Shizuka :「さき…!」

“Saki…!”

Sakiko:「うざいんだよ！！死ね！」

Uzaindayo!! *Shine*!

PDF Created! 4 Trial
www.huiaine.com

“Mengganggu tau, mati saja kau!!”

「おまえはうざいよ！！うざいんだよ!」

Omae wa uzaiyo! Uzaindayo!

“Kau ini menyebalkan!! Benar-benar mengganggu!!”

Dialog di atas menceritakan saat Sakiko merasa kesal dengan Shizuka temannya. (*Gals Circle* episode 1 part 2)

3) Shinnosuke :「 なぜ、死ぬと言う？おまえがすぐ死ねと言う…なぜだ?」

Naze, shinu to iu? Omae ga sugu shine to iu…nazeda ?

“Kenapa? Kenapa kamu bilang “kamu cepat mati sana !!”

Sakiko :「うざいからだよ！」

Uzai kara dayo!

“Karena mengganggu !!”

Shinnosuke :「うざいと何か？」

Uzai to nanka

“*Uzai* itu apa?”

Sakiko :「うざいはうざいだろう！！鬱陶しいと言うだろう！」

Uzai wa uzai darou!! *Uttoshii to iu darou*!

“*Uzai* ‘Menganggu’ ya *uzai* ‘mengganggu’! Menyusahkan menyebalkan.”

PDF Created 4 Trial
www.htmlhelp.com

「うざいなんだよ！！」

Uzaindayo!!

“Menyusahkan tau!!”

Dialog diatas menceritakan ketika Shinnoske menyatakan keheranannya pada Sakiko karena sering kali mengucapkan kata *Uzai* ‘menyebalkan’ dan *shine* ‘mati’ pada orang lain, yang bagi Shinnosuke itu adalah kata-kata yang tidak baik. (*Gals Circle* episode 1 part 3)

4) Shinnosuke ：「うざいの…！おまえ、おれのことうざいな！？」

Uzaino…!Omae..oreno koto uzaina!!

“Menggangguku! Kamu...apa kamu menganggapku orang yang mengganggu!?”

Ichinose : 「やめろ！うっとしい。」

Yameroyo! Uttoshii.

“Hentikan, kau menyebalkan.”

Shinnosuke ：「うざいと言う気持ちは分からない、でも、言われるとなぜか心が苦しむ。」

Uzai to iu kimochi wa wakaranai, demo, iwareruto naze kokoro ga kurushimu.

“Aku tak mengerti bagaimana perasaan orang yang dibilang mengganggu, tapi entah kenapa waktu dibilang mengganggu hatiku terasa sakit.”

PDF Created! 4 Trial!
www.hutaine.com

Dialog di atas menceritakan ketika Shinnosuke menanyakan pada Ichinnosuke apakah dirinya adalah orang yang mengganggu, karena Sakiko seringkali mengatakan kata *uzai* ‘mengganggu’ pada dirinya. (*Gals Circle* episode 1 part 4)

5) Nagisa : 「なんでもないよ！うぜよ..こいつは…」

Nandemonaiyo! Uze yo koitsu wa..

“Tidak ada apa-apa, orang ini mengganggu..”

Gals 1 : 「おまえうぜんだよ！出て行けよ！」

Omae uzendayo! Dete ike yo!

“Kau ini menggangu. Sana pergi!”

Dialog di atas saat *gals* lain menghampiri Nagisa dan menanyakan apa yang menyebabkan Nagisa ribut dengan Shinnosuke. Nagisa hanya mengatakan kalau Shinnosuke begitu mengganggu, sehingga para *gals* lain juga mengejek Shinnosuke bahwa dia sangat mengganggu dan menyuruhnya pergi. (Gals Circle episode 3)

6) Sanou : 「俺はあしやが嫌いでした。うぜいばかりだす。自分かってだす。かんこうだす。」

Ore wa ashiya ga kirai deshita. Uzei bakari dasu. Jibun katte dasu. Kankou dasu.

“Dulu aku membenci ashiya. Dia sangat mengganggu. Keras kepala. Dan selalu ikut campur.”

PDF Created 4 Trial
www.huiaineeom

Dialog di atas menceritakan saat kakak laki-laki Ashiya yang ingin membawa kembali ashiya ke Amerika. Sanou membujuk kakaknya Ashiya agar membiarkan Ashiya tetap bersekolah di Osaka Gakuen dengan menceritakan seperti apa perasaannya terhadap Ashiya. (*Hanazakarino* episode 3)

4. やばい (*yabai*)

やばい (*yabai*) diungkapkan untuk mengungkapkan segala sesuatu yang benar-benar menarik, bagus. Dalam bahasa anak muda di Indonesia sama artinya dengan keren. Kata やばい (*yabai*) yang biasa diucapkan やべえ(*yabe*) juga bermakna paya. atau gawat.

Contoh dialog :

1) Sakiko :「やべえ～！」

yabee！

"Gawat!"

Dialog di atas menceritakan saat Sakiko berlari di kejar oleh Shinnosuke karena telah merusakan tendanya. (*Gals Circle* episode 1)

2) Sumire :「何かやばい空気。」

Nanka yabai kuuki.

"Sepertinya suasana menjadi gawat."

Dialog di atas menceritakan saat Nagisa menuntut Remi ketua *Angel Heart* untuk bertanggung jawab atas hilangnya uang yang

PDF Created 4 Trial
www.huiancn.com

dikumpulkan para *gals* untuk membuat kostum. Suasana di markas *Angel Heart* yang biasanya akrab menjadi terpecah. Sehingga Sumire teman Sakiko merasakan suasana yang tidak enak. (*Gals Circle* episode 3)

3) Sakiko :「もうおそい…やべえ！！」

Mou osoi…yabe!!

“Sudah telat..gawat!!”

Part ini menceritakan saat Sakiko terburu-buru berlari pergi ke markas *Angel Heart* karena telat untuk berkumpul dengan anggota lainnya. (*Gals Circle* episode 5 part 1)

4) Gals 1 :「やべえ、もうつまりあわかった。」

Yabe, mou tsumari awakatta.

“Gawat, sudah tidak tepat waktu.”

Gals 2 :「どうなんだ？」

Dounanda ?

“Bagaimana ini ?”

Dialog di atas menceritakan ketika para gals akan menari sebuah klub besar. Tetapi persyaratan yang telah dipersiapkan untuk menari yang akan diserahkan hari itu telah terbakar. Sehingga membuat para anggota *gals* menjadi panik. (*Gals Circle* episode 5 part 2)

5) Shizuka :「ヤバイよ,さき: パラパラ４明日に変更。明日来なき

PDF Create! 4 Trial
www.huaine.com

ゃクビだよ！」

Yabai yo, saki : para-para 4 asuni henkou. Asu konakya kubi dayo!

“Gawat, saki : para-para 4 dirubah menjadi besok. Kalau besok tidak datang kau akan di keluarkan.”

Dialog di atas menceritakan isi sms Shizuka yang dikirimkan pada Sakiko yang selalu bolos menari para-para di klub *Angel Heart*. Shizuka memberitahu Sakiko kalau dia tidak datang lagi, maka Sakiko akan dikeluarkan dari klub. (*Gals Circle* episode 6)

6) Umeba :「あしや水木君ー」

Ashiya mizuki-kun:

“Apakah Ashiya Mizuki?”

Ashiya :「はい,そうですけど..」

Hai sou desukedo..

“I..iya begitulah..”

Umeba :「時間は大丈夫か？」

Jikan wa daijoubuka?

“Waktunya..apa tidak apa-apa..?”

Ashiya :「ああ、やべえ～！失礼します。」

Aa, Yabe~! Shitsurei shimasu.

“Aa, gawat! Permisi.”

Dialog di atas menceritakan ketika pertama kali Ashiya masuk ke

PDF Create! 4 Trial
www.thuanee.com

sekolah Osaka dengan menyamar menjadi laki-laki dan untuk pertama kalinya bertemu dengan Umeba dokter sekolah Osaka. Umeba memperingatkan Ashiya yang sudah terlambat masuk ke kelas. (*Hanazakarino* episode 1)

5. すげ (*suge*)

Kata すげ (*suge*) berasal dari kata すごい (*sugoi*) yang berarti hebat, atau luar biasa, sesuatu yang benar-benar, sungguh-sungguh luar biasa, mengalami perubahan bunyi di huruf belakang menjadi すげ (*suge*).

Contoh dialog:

1) Sakiko :『悔しくすげ～！！

Kuyashiku, suge~!!

"Nyesel sih, tapi dia memang hebat!!"

Dialog di atas menceritakan ketika para *gals* akan mengadakan tarian *para-para* di klub besar. Yurika salah satu anggota *gals* yang memiliki kemampuan mendesain tetapi tidak disukai oleh Sakiko bertanggung jawab atas desain kostum yang akan mereka pakai. (*Gals Circle* episode 2 part 1)

2) Rika :「すげ！！こんあ着てクラブゼロでおどりになって最高じ

PDF Created 4 Trial!
www.huiance.com

ゃん！」

Suge!!konna kite kurabu zero de odori ni natte saikou jan!

“Hebat..!!kita menari di klub zero dengan memakai kostum seperti ini adalah hal yang terhebat..!!”

Dialog di atas menceritakan saat Rika merasa girang karena para *gals* akan menari dengan kostum yang bagus di sebuah klub besar. (*Gals Circle* episode 2 part 2)

3) Sakiko :「もしかしならあたしはすけすけはあるかもじゃん。」

Moshikashinara atashi wa suge saino wa aru kamo jyan.

“Mungkin saja dalam diriku ada kemampuan yang luar biasa.”

Dialog di atas menceritakan ketika Sakiko terpilih untuk menari dalam pertandingan *para-para* bersama 3 anggota lainnya yang mewakili *Angel Heart*. Sakiko yang hanya anggota biasa dan dengan kemampuan menari yang biasa merasa heran kenapa dirinya bisa terpilih. (*Gals Circle* episode 7)

.

4) Nakatsu :「ね、ね！もしかしら君たちはモデルじゃない！？」

Ne, ne! moshikashira kimitachi wa moderu janai!?

“Hey, hey! Apakah kalian model!?”

Ashiya :「モデルじゃない！？」

Moderu janai!?

PDF Create! 4 Trial
www.huiancn.com

“Apakah kalian model!?”

Nakatsu : 「すげ～かわいいも！」

Suge~kawaiimo!

“Kalian benar-benar imut!”

Dialog di atas menceritakan saat Ashiya dan Nakatsu mencoba merayu perempuan agar bergabung dengan mereka untuk menyelenggarakan pertandingan yang mereka mainkan dengan para siswa dari sekolah Tokyo. (*Hanazakarino* episode 5)

6. しちゃい (*shicai*)

Berasal dari kata 小さい (*chiisai*) yang berarti kecil, dibalik menjadi kata しちゃい (*shicai*), juga biasa disebut しちぇ (*shiche~*) memiliki arti yang sama yaitu kecil. Dalam drama *Gals* ini bisa juga diartikan masih kecil atau tidak dewasa.

Contoh dialog:

1) Gals 1 : 「そこいいですか？」

Soko ii desuka?

“Apa tidak apa-apa disana?”

Shiori : 「はっ？」

Haa?

“Apa?”

Gals 1 : 「だからなぎささん座るんです。」

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

Dakara Nagisa san suwarundesu.

"Itu karena tempat duduk nagisa."

Shiori :「痛、痛、悪いけどあたしの足動けねえだから！」

Ita, ita! Warui kedo atashino ashi ugokene dakara!

"Sakit, sakit! Maaf tapi kakiku tak bisa digerak. n, karena itu..!"

Para gals :「しちぇ..!!」

Shiche..!

"Dasar tidak dewasa..!!"

Dialog di atas menceritakan saat para anggota *gals* berkumpul di markas *Angel Heart*. Shiori ketua salah satu ketua kelompok kecil Angel Heart salah menduduki kursi tempat duduk Nagisa yang juga salah satu ketua kelompok kecil Angel Heart. (*Gals Circle* episode 1)

2) Para gals :「いた、いた…!」

Ita ita..!

"Ada, ada!"

Para gals :「しちゃ…!」

Shica…!

"Kecil..!"

Shiori :「しちゃ…!」

Shica…!

"Kecil..!"

PDF Creator 4 Trial
www.nuance.com

Dialog di atas menceritakan saat Shiori dan kelompoknya menemukan kupu-kupu biru yang mereka cari untuk Shinnosuke. (*Gals Circle* episode 12)

3) Nanba :「ああ、顔もすごいしちゃい。」

Aa, kao mo sugoi shicai.

“Aa, wajahmu juga sangat kecil.”

Dialog di atas menceritakan ketika Nanba mencoba merayu siswa dari St. Blossom dalam acara gabungan sekolah mereka dengan sekolah St. Blossom. (*Hanazakarino* episode 5)

7. つまない (*tsumanai*)

Kata ini berasal dari kata つまらない (*tsumaranai*) mengalami pervingkatan menjadi つまない (*tsumanai*) yang memiliki arti sama dengan bentuk aslinya yaitu membosankan.

Contok dialog :

1) Sakiko :「ええ、普通に話しよ！つまねよ！」

Ee futsuu ni hanashiyo! *Tsumane yo*!

“Ah, seperti cerita yang biasa! Membosankan!”

Shinnosuke :「つまねか！」

Tsumane ka!

“Membosankan ya!”

PDF Create! 4 Trial!
www.huanee.com

Sakiko　　:「つまねよ！」

Tsumane yo!

“Iya membosankan!”

Dialog di atas menceritakan saat Sakiko menanyakan alasan Shinoosuke tak pernah melepas topi koboi dari kepalanya. Shinnosuke mengatakan bahwa di dalam topi itu ada jimat pemberian ibunya, karena itu Shinnosuke tak mau melepaskannya. Menurut Sakiko alasan Shinnosuke itu seperti cerita biasa yang membosankan. (*Gals Circle* episode 12)

8. きっつ (*kittsu*)

Kata ini berasal dari kata きつい (*kitsui*) memiliki arti yang sama dengan 厳しい (*kibishii*) yang berarti keras atau kejam, menunjukkan sifat atau perilaku seseorang yang kasar, keras kepala, atau anggapan terhadap seseorang yang tidak punya toleransi.

Contoh dialog :

1) Nagisa :「きっつこといって悪かったな！」

Kittsu koto itte warukatta na!

“Maaf ya aku telah mengatakan hal yang kasar!”

Rika :　「ババと言うすぎと…!」

Baba to iu sugito..!

“Aku mengatakan “perempuan tua “ terlalu berlebihan.”

PDF Created! 4 Trial!
www.nuance.com

Yurika :「いいよ。」

Iiyo.

“Sudahlah tidak apa-apa!”

Dialog diatas menceritakan saat delapan anggota *gals* yang terdiri dari Sakiko, Remi, Nagisa, Shiori dan lainnya terjebak di markas *Angel Heart* sedangkan anggota lainnya telah menghilang. Dalam keadaan panik mereka saling menyalahkan temannya. Tetapi setelah itu mereka menyadari kesalahannya masing-masing dan saling meminta maaf. . (*Gals Circle* episode 12)

9. ダサい (*dasai*)

Kata ダサい(*dasai*) terbentuk dari kanji 田 dan 舎 yang menjadi sebuah kata sifat (*keyoushi*) たしゃい (*tashai*) yang artinya dusun, kampungan, yang mengalami perubahan pelafalan sehingga menjadi ダサい(*dasai*) kadang juga dilafalkan menjadi ダセ (*dase*). Kata ini juga dapat digunakan untuk menggambarkan keadaan sesuatu yang benar-benar buruk, ketinggalan jaman.

Contoh dialog :

1) Remi :「何の名前こんだよ！」

Nano namae kondayo!

“Apa maksudnya, nama-nama ini!”

Nagisa :「流行ってんだよ！」

PDF Create! 4 Trial
www.htianee.com

Hayattendayo!

"Ini sedang popular lho!"

Remi :「はっ!!」

Haa!!

"Apa!!"

Nagisa :「ダセ名前が最高に来るっつになったの。」

Dase namae ga saikou ni kuruttsu ni nattan

"Nama yang kampungan menjadi nama yang paling bagus."

Dialog di atas menceritakan saat para anggota *gals* mengetahui bahwa sebenarnya Remi sang ketua *Angel Heart* bernama asli Imoko. Remi selalu diejek karena memiliki nama kampungan yang artinya artinya sama dengan kentang. Para *gals* yang ingin menghibur Remi mengganti nama panggilan mereka masing-masing dengan nama yang aneh. (*Gals Circle* episode 9)

10. 最低 (*saitei*)

Dalam hyoujungo berarti minimum, terendah. Sedangkan dalam *wakamono kotoba*, 最低 (*saitei*) dipakai untuk mengungkapkan perbuatan yang sudah keterlaluan, kejam, dan tidak dapat dimaklumi.

Contoh dialog :

1) Remi :「アンジェルハートのみんなを殴るなんて最低だよ！」

Angel Heart no minna wo nugurunante saitei dayo!

"Aku telah memukul semua anggota *Angel Heart*, aku memang

PDF Created 4 Trial!
www.nuanine.com

rendah!”

Dialog di atas menceritakan saat Remi meminta maaf karena sebelumnya Remi telah memukul para anggota *gals* di *Angel Heart*. (*Gals Circle* episode 9)

2) Tennouji : 「しろ！」

Shiro!

“Putih!”

Kana : (Menampar Tennouji)「最低！」

Saitei!

“Dasar rendah!”

Dialog di atas menceritakan ketika sekolah Osaka dan St. blossom mengadakan perlombaan tari berpasangan. Pada saat menari rok yang dipakai Kana siswa dari St. Blossom tidak sengaja tersingkap yang membuat celana dalamnya terlihat. Tennouji dengan spontan meneriakan warna celana dalam yang dipakai Kana, sehingga membuat Kana marah dan menampar pipinya. (*Hanazakarino* episode 10)

11. めんどい (*mendoi*)

Berasal dari kata 面倒くさい (*mendokusai*) yang berarti merepotkan atau menyusahkan, disingkat mmenjadi めんどい (*mendoi*).

Contoh dialog :

1) Sakiko : 「ゆりか何であたしを逃げ出してくれたんだよ！」

Yurika nande atashi wo nigedashite kuretandayo!

PDF Create! 4 Trial
www.tutorialkita.com

“Yurika, kenapa kau membantuku melarikan diri!”

Yurika :「おまえがとろいからめんどいしく！」

Omae ga toroi kara mendoishiku!

“Karena kau tolol dan merepotkan!”

Dialog di atas menceritakan saat Sakiko yang mecari uang saku tambahan bekerja di klub untuk orang dewasa. Di kluo Sakiko bertemu dengan Yurika yang juga bekerja di sana. Pada saat mereka bekerja tiba-tiba polisi melakukan penggeladahan di klub itu. Yurika yang mengetahui Sakiko belum cukup umur untuk bekerja di klub membantunya melarikan diri. (*Gals Circle* episode 4)

12. さむい (*samui*)

Kata さむい (*samui*) dalam ragam standar bahasa Jepang berarti dingin. Tetapi kata さむい (*samui*) disini digunakan dalam konotasi yang berbeda yaitu membosankan, tidak menarik.

Contoh Dialog :

1) Masao :「まあ、次ね Alfee..Baby Come back..!」

Maa, tsugi ne Alfee…Baby Come Back..!

“Yaa selanjutnya..alfee..Sayang kembalilah..!”

Nanba, Masao : ????? (Terbengong)

Masao :「そうじゃなくて、The end でしょう…は..は..は..!」

Soujanakute, The end deshou…ha..ha..ha..!

“Bukan begitu, tentu saja Tamat (berakhir) ha..ha..ha..!”

PDF Created! 4 Trial!
www.huaneeq.com

Nakao : 「さむいですね..！」

Samuidesune..!

“Membosankan ya..!”

Dialog di atas menceritakan ketika para siswa dari tiga asrama bergabung untuk membuat acara bagi siswa yang memiliki pasangan, tetapi acara yang mereka buat sengaja untuk membuat pasangan kekasih itu putus hubungan. Masao, Nanba dan Nakao yang menyaksikan para pasangan itu putus sangat kegirangan, sehingga Masao membuat lelucon tentang pasangan yang putus hubungan itu, tetapi leluconnya dianggap membosankan oleh Nanba dan Nakao. (*Hanazakarino* episode 7)

13. ハッピー (*happi*)

Kata ini berasal dari bahasa Inggris ‘*happy*’ yang berarti bahagia, atau senang.

Contoh dialog :

1) Nakao : 「ハッピー..!」

Happi..!

“Bahagianya..!!”

Nanba : *Unhappy*!!

“Aku tidak bahagia!!”

Dialog di atas menceritakan ketika Tennouji yang ditampar oleh Kana terjatuh dan tak sengaja menubruk Nanba yang berada didekatnya, sehingga membuat Nanba tak sengaja mencium Nakao yang berada di

PDF Created 4 Trial
www.huanee.com

sebelah Nanba waktu itu. Nakao yang memang menyukai Nanba begitu kegirangan. (*Hanazakarino* episode 10)

14. うめ～ (*ume~*)

Kata うめ～ (*ume~*) berasal dari kata うまい (*umai*) yang berarti bagus, enak, mengalami penyingkatan dan perubahan bunyi pada pengucapannya menjadi うめ～ (*ume~*).

Contoh dialog :

1) Sakiko : 「マジうめ～よおっさん。」

Maji ume~yo ossan.

"Beneran Enak Lho Tuan !!"

Yurika : 「うめ～！！」

Ume~!!

"Hmm, Enak!!"

Dialog diatas menceritakan saat para *gals* berkumpul di kafe milik Megumesan, di sana Shinnosuke membuatkan masakan untuk para *gals*. (*Gals Circle* episode 5 part 1)

15. ざっけんな (*jakkenna*)

Kata ini berasal dari kata ふざっけんな (*fuzakkenna*) disingkat menjadi ざっけんな (*jakkenna*) yang mengungkapkan kalau si pembicara sedang marah terhadap lawan bicara, dalam bahasa Indonesia bisa

PDF Created 4 Trial
www.huaneeq.com

diartikan jangan macam-macam atau jangan bercanda.

Contoh dialog :

1) Rika : 「てめ、ざっけんだよ！そんなすることはねいだろう！」

Teme, zakkendayo! Sonna suru koto wa neidarou!

“Kau jangan macam-macam! Aku tak melakukan hal seperti itu!”

Dialog di atas menceritakan saat salah satu anggota *Angel Heart* menuduh Rika sebagai orang yang mencuri uang para *gals* yang telah dikumpulkan untuk membeli kostum. Rika yang merasa tak pernah mencurinya menjadi marah. (*Gals Circle* episode 2)

2) Ashiya : 「何だよ！それに意味がわかねよ！飛んだだろう！」

Nandayo! Sore wa imi ga wakanayo! *Tonda darou*!

“Apa! Kau biang tak mengerti arti dari hal itu! Kau berhasil melompat bukan!”

Sanou : 「かもな!」

Kamo na!

“Mungkin!”

Ashiya : 「ざっけんだよ！」

Zakken dayo!

“Kau jangan bercanda!”

Dialog di atas menceritakan saat Sanou mulai kembali berlatih lompat tinggi. Ashiya yang mengetahui hal ini mencoba meyakinkan

PDF Created 4 Trial
www.nuance.com

Sanou yang merasa belum mengerti apa dirinya sudah benar-benar melakukan itu (melompat) . (*Hanazakarino* episode 6)

16. イケてる (*iketeru*)

イケてる (*iketeru*) memiliki arti yang sama dengan 格好良い (*kakkoii*) yang berarti keren, atau bagus.

Contoh dialog :

1) Kagurazaka :「だから、勝負するか？東京とおおさかどちがイケてるか！」

Dakara, shoubu suruka? Tokyo to Osaka dochiga iketeru!

"Kalau begitu bagaimana kalau kita melakuan pertanding ini? Antara murid sekolah Tokyo dan Osaka siapakah yang paling tampan!"

Nakatsu「は、は！君で一人何ができるというんですか？」

Ha, ha! Kimi de hitori naniga dekiru to iundesuka?

"Ha, ha! Apa yang kau bisa lakukan dengan hanya seorang diri?"

Dialog di atas menceritakan ketika para siswa sekolah Osaka berlibur ke pantai saat liburan sekolah. Di sana mereka bertemu dengan Kagurazaka siswa dari sekolah Tokyo. Kagurazaka yang selalu cekcok dengan Nakatsu menantang para siswa dari sekolah Osaka untuk memperebutkan gelar *Ikemen* atau pria tampan. (*Hanazakarino* episode 5)

PDF Created! 4 Trial!
www.hkiantee.com

4.1.1.2 Wakamono Kotoba yang Termasuk Jenis Meishi.

1. 貧乳 (*binnyuu*)

Kata ini Merupakan gabungan dari kata 貧(*bin*) yang berarti miskin dan 乳(*chichi, nyuu*) yang berarti buah dada, mengungkapkan perempuan yang berdada kecil (http:www.yahoo.co.jp/*wakamonokotoba*).

Contoh dialog :

1) Nakatsu : 「馬鹿やろ！俺は貧乳なんだよ」

Baka yaro! *Ore wa binnyuu nndayo*.

"Dasar bodoh! Tipeku adalah perempuan yang berdada kecil."

Dialog diatas menceritakan ketika Nakatsu dan teman-temannya membicarakan para model di majalah yang mereka lihat di kelas. Mereka membicarakan para perempuan yang memiliki payudara yang besar. Lalu salah satu teman Nakatsu menanyakan perempuan dengan ukuran payudara sebesar apa yang Nakatsu suka.

(*Hazakarino* episode 1)

2. てめ (*teme*)

Kata ini merupakan singkatan dari 手前 (*temae*) yang juga berarti 'kau, kamu atau engkau', disingkat menjadi てめ (*tem*e).

Contoh dialog :

1) Sakiko : 「おかしいはてめんだよ！！すごくきもいだ

PDF Created 4 Trial
www.huaine.com

よ！！」

Okashii wa temendayo!! *Sugoku kimoi dayo*!!

“Yang aneh itu kamu tau!! Sungguh tidak mengenakan hati!!”

Dialog diatas menceritakan saat Sakiko masuk perangkap untuk hewan yang dibuat oleh Shinnosuke. Shinnosuke merasa aneh karena yang tertangkap olehnya adalah manusia bukan hewan, sedangkan sakiko merasa sangat kesal telah masuk perangkap itu. (*Gals Circle* episode 1)

3. ちさぶけ (*chisabuke*)

ちさぶけ (*chisabuke*) memiliki arti bodoh atau idiot.

Contoh dialog:

1) Ashiya :「さのう君、ありがとう こまってくれた！」

Sanou, *arigatou komatte kuretta*!

“Sanou, terima kasih telah membantuku dalam kesulitan !”

Sanou:「ちさぶけ！」

Chisabuke!

“Dasar Idiot!”

Dialog di atas menceritakan saat pertama kali Ashiya memasuki kelas barunya sebagai murid pindahan. Para siswa lain mengerjai Ashiya, waktu itu Sanou yang baru tiba dikelas kurang menyukai tindakan teman-temannya yang kekanak-kanakan. Ashiya mengira kalau Sanou telah membelanya. (*Hanazakarino* episode 1)

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

4. ケータイ (*ketai*)

Merupakan singkatan dari 携帯電話 (*keitaidenwa*) yang artinya *handphone* (telepon genggam). Anak muda Jepang biasa menulisnya dalam huruf katakana.

Contoh dialog

1) Sakiko : 「メイルのが早いし、ケータイかたですね。」

Meiru no ga hayaishi, ketaikata desune.

"Dengan email lebih cepat, kita juga menggunakan *handphone*."

Shinnosuke : 「でもイモコが手紙送れて！」

Demo imoko ga tegami okurete!

"Tapi imoko mengirimkan surat!"

Dialog di atas menceritakan saat Shinnosuke menanyakan siapa diantara para gals yang suka menulis surat sama seperti yang dilakukan Imoko. Tetapi Sakiko menjawab bahwa sekarang orang-orang sudah jarang mengrim surat lagi karena sudah ada *handphone* dan email internet. (*Gals Circle* episode 10)

2) Ashiya : 「おい、なかつ！」

Oi, nakatsu!

"Hey nakatsu!"

Nakatsu : 「おい、おい、どうした？」

Oi, Oi doushita?

PDF Created 4 Trial!
www.hiliancp.com

“Hey hey, ada apa?”

Ashiya :「さのうのメアドとかしってるの？」

Sanou no meado toka shiteruno?

“Apa kau tahu alamat email sanou?”

Nakatsu :「 ああ…メアドだったら知ってるけど、あいつのケータイかわったんじゃないだから..!」

Aa, meado dattara shitterukedo aitsuno ketai kawattan janai dakara..!

"Oh, kalau alamat email aku tahu, tapi bukankah dia ganti handphone..!”

Dialog di atas menceritakan saat ashiya berlibur ke pntai bersama para siswa Osaka ke pantai ampa Sanou. Lalu Ashiya menanyakan nomor *handphone* sanou pada Nakatsu. (*Hanazakarino* episode 5)

5. ガングロ (*ganguro*)

Berasal dari kata ガンガンに黒い顔 (*gan gan ni kuroi kao*) yang berarti menghitamkan wajah dengan pekat disingkat menjadi ガングロ (*ganguro*). Menjelaskan para anak perempuan yang berdandan dengan menghitamkan wajah dan kulitnya.

Contoh dialog :

1) Nagisa :「今時ガングロところだよ。」

Ima toki ganguro dayo.

PDF Created 4 Trial
www.huaine.com

"Kesalahanmu adalah karena sekarang kau seorang *ganguro*."

Shiori :「新人類つくんだよ！」

Shinjnrui tsukundayo!

"Aku menciptakan jenis baru tau!"

Dialog di atas menceritakan saat delapan anggota *gals* yang terdiri dari Sakiko, Remi, Nagisa, Shiori dan lainnya terjebak di markas *Angel Heart* sedangkan anggota lainnya telah menghilang. Dalam keadaan panik mereka saling menyalahkan dan mengejek temannya. Nagisa menyalahkan Shiori yang seorang *ganguro*. (*Gals Circle* episode 6)

6. ババ (*baba*)

Berasal dari kata おばあさん (*obaasan*) yang berarti nenek atau perempuan yang sudah tua. Tetapi kata ババ (*baba*) ini biasanya digunakan dalam arti negative atau biasa digunakan untuk mengejek perempuan walaupun usianya masih muda.

Contoh dialog

1) Geronimo :「何？18 歳すぎるババと女？」

Nani? 18 *sai sugiru baba to onna*?

"Apa? Perempuan yang usianya lebih dari 18 tahun maka akan menjadi perempua tua?"

Shinnosuke :「そうだ渋谷とても不思議な町。」

Souda shibuya totemo fushigina machi.

PDF Created 4 Trial!
www.huaneeon.com

“Begitulah, Shibuya memang kota yang sangat aneh.”

Dialog di atas menceritakan saat Shinnosuke berbicara pada Geronimo lewat internet bahwa di Shibuya anak perempuan yang lebih dari 18 tahun maka dia adalah seorang perempuan tua. (*Gals Circle* episode 4)

7. きも (*kimo*)

Merupakan singkatan dari きもち (*kimochi*) yang berarti perasaan atau kesan.

Contoh dialog :

1) Sakiko :「きもかわいい。

Kimo kawaii.

“Rasanya kau lucu.”

Geronimo :「さあね..かわいい！」

Saane..kawaii!

“Begitu ya, lucu..!”

Dialog di atas menceritakan saat Sakiko dan 3 anggota lainnya melihat Geronimo melalui internet. Sakiko merasa kalu Geronimo begitu lucu. (*Gals Circle* episode 4)

PDF Create! 4 Trial
www.huiance.com

8. イケメン (*ikemen*)

Kata イケメン (*ikemen*) berasal dari イケてる (*iketeru*) yang berarti tampan atau keren, dan kata メン (*men*) yang bisa memiliki arti dalam bahasa Inggris *men* (pria) dan dalam bahasa Jepang 面(*men*) yang berarti permukaan. イケメン (*ikemen*)

Berarti lelaki yang berpenapilan bagus atau tampan.

Contoh dialog :

1) Wali kelas :「きたはま先生、どうぞ！

Kitahama sensei douzo!

"Pak Kitama silahkan!"

Murid :「イケメンじゃねえ…！

Ikemen ja nee !

"Bukankah dia tampan!"

Dialog di atas menceritakan saat wali kelas mereka memperkenalkan guru pengganti mereka yang cuti. Guru baru mereka adalah seorang lelaki yang tampan tapi dingin. (*Hanazakarino* episode 9)

9. メアド (*meado*)

メアド (*meado*) merupakan singkatan dari メールアッドレッス (*meruaddoressu*) yang berasal dari bahasa Inggris yaitu *mail address* yang artinya alamat rumah dalam *hyoujungo* yaitu 住所 (*juusho*). Dalam drama yang penulis teliti, メアド (*meado*) juga bisa berarti alamat email.

PDF Created 4 Trial
www.nuance.com

Contoh dialog :

1) Ashiya : 「おい、なかつ！」

Oi, nakatsu!

“Hey nakatsu!”

Nakatsu : 「おい、おい、どうした？」

Oi, Oi doushita?

“Hey hey, ada apa?”

Ashiya : 「さのうのメアドとかしっての？」

Sanou no meado toka shiteruno?

“Apa kau tahu alamat email sanou?”

Nakatsu : 「ああ…メアドたったら知ってるけど、あいつのケータイかわったんじゃないだから..!」

Aa, meado dattara shitterukedo, aitsuno ketai kawattan janai dakara..!

“Oh, kalau alamat email aku tahu, tapi bukankah dia ganti handphone..!”

Dialog di atas menceritakan saat ashiya berlibur ke pntai bersama para siswa Osaka ke pantai tanpa Sanou. Lalu Ashiya menanyakan nomor *handphone* sanou pada Nakatsu. (*Hanazakarino* episode 5)

PDF Created 4 Trial
www.nuance.com

10. ばろ (*baro*)

Kata ばろ (*baro*) merupakan singkatan dari ばかやろ (*baka yaro*) yang berarti bodoh.

1) Nakatsu : 「だから、こいつをたんしにすればいいでしょうか！ばろだ、ばろ！」

Dakara, koitsu wo tanshini sureba iidesyouka! Baro da! Baro!

“Kalau begitu, kenapa kalian tidak menggunakan orang ini sebagai sumber/alat! Bodoh, dasar bodoh!”

Dialog di atas menceritakan saat para siswa dari tiga asrama sekolah Osaka berlomba mencari harta karun yang berada di sekolah. Para siswa asrama dua yang tidak memiliki alat meminta Nakatsu membantu mereka, tetapi Nakatsu yang sedang kesal menyuruh mereka menggunakan Kashiyama yang memiliki kemampuan *supranatural* sebagai alat untuk mencari harta karun. (*Hanazakarino* episode 6)

11. たち (*tachi*)

Kata たち (*tachi*) merupakan singkatan dari kata ともだち (*tomodachi*) yang berarti teman.

Contoh dialog :

1) Sanou : 「こう言う時、たちじゃないのかよ！」

Kou iu toki, tachi janainokayo!

PDF Created 4 Trial
www.huaneeq.com

“Pada waktu seperti ini apa kau tidak menganggapku teman!”

Dialog di atas menceritakan saat Nakatsu dihadapi masalah dengan guru pengganti yang menuduh Nakatsu menyontek saat ujian sehingga Nakatsu tidak boleh mengikuti pertandingan sepak bola yang dia harapkan. Sanou mencoba untuk membujuk Nakatsu yang menjadi tertutup untuk berbagi dan menyelesaikan masalah bersamanya. (*Hanazakari no* episode 9)

12. ギャル (*gyaru*)

Kata ギャル (*gyaru*) ini berasal dari bahasa Inggris “*girl*” yang berarti perempuan, atau dalam drama *Gals Circle* ini juga berarti *gals*, yaitu sebutan untuk para anak perempuan yang berdandan tebal atau berdandan tidak seperti anak gadis pada umumnya.

Contoh dialog :

Sakiko : 「あのね！あたしがギャルなの。」

Ano ne! atashi ga gyaru nano.

“Begini ya, aku ini seorang gals.”

Shinnosuke : 「知ってる、ギャルサー*Angel Heart*!」

Shitteru, gyarusa angel heart

“Aku tau, Gals Angel Heart kan!”

Sakiko : 「だから、大学のババが一人もいないんだよ！」

Dakara, daigaku no baba hitori mo inaindayo!

“Karena itu, tidak ada satupun dari kami adalah nenek-

PDF Create! 4 Trial
www.huiline.com

nenek lulusan universitas”

Dialog di atas menceritakan ketika Shinnosuke menanyakan pada Sakiko siapa pemilik kartu identitas lulusan Universitas yang Shinnosuke temukan di jalan. Shinnosuke mengira kartu itu adalah salah satu milik anggota *gals*. (*Gals Circle* episode 4)

13. ギャルサー(*gyarusa*)

ギャルサー(*gyarusa*) adalah singkatan dari kata *Gals Circle*. *Gals Circle* adalah sebutan bagi kelompok *gals* yaitu sebuah kelompok atau geng yang beranggotakan perempuan.

Contoh dialog :

Sakiko : 「あのね！あたしがギャルなの。」

Anone! atashi ga gyaru nano.

“Begini ya, aku ini seorang gals.”

Shinnosuke : 「知ってる、ギャルサー*Angel Heart*!」

Shitteru, gyarusa angel heart

“Aku tau, Gals Angel Heart kan!”

Dialog di atas menceritakan ketika Shinnosuke menanyakan pada Sakiko siapa pemilik kartu identitas lulusan Universitas yang Shinnosuke temukan di jalan. Shinnosuke mengira kartu itu adalah salah satu milik anggota *gals*. (*Gals Circle* episode 4)

PDF Created! 4 Trial!
www.nuance.com

4.1.1.3 Wakamono Kotoba yang Termasuk Jenis Doushi

1. むかつく (*mukatsuku*)

Kata むかつく (*mukatsuku*) mempunyai arti menyebalkan, atau memuakan pada lawan bicara. Kamei dalam *wakamono kotoba jiten* (2002; 79) mengatakan bahwa kata yang termasuk ke dalam kelas *doushi* ini berasal dari kata ムカムカに立つ (*muka-muka ni tatsu*) yang berarti mual, emosi, atau panas perut.

Contoh Dialog :

1) Sumire :「だから電話携帯どうさ..!」

Dakara denwakeitai ,ouza…!

"Itu karena handphoneku…!"

Sakiko :「もういい、むかつく！」

Mou ii, mukatsuku!

"Cukup sudah, memuakkan!"

Dialog di atas ini menceritakan saat Sakiko terus membahas keterlambatan Sumire yang membuat mereka terlambat mengikuti pekumpulan *gals* di markas *Angel Heart*. Sumire mengatakan dia terlambat karena dia lupa menaruh *handphone*nya sehingga membuat Sakiko kesal. (*Gals Circle* episode 5)

2) Shinnosuke :「言い訳をするとなぜか？」

Iiwake wo suru to nazeka?

"Memangnya kenapa kalau membuat alasan?"

PDF Created 4 Trial
www.iuliaheep.com

Ichinnosuke : 「何でだろう…むかつくんだようね！」

Nande darou…mukatsukundayoune!

“Kenapa ya…mungkin karena memuakkan!”

Shinnosuke : 「言い訳むかつく？」

Iiwake mukatsuku?

“Jadi alasan itu memuakkan ya?”

Dialog di atas menceritakan saat Shinnosuke menanyakan pada Ichinnosuke kenapa orang-orang selalu kesal kalau mendengar alasan. (*Gals Circle* episode 5)

3) Sanou : 「おまえがいるとほんとむかつくんだよ！」

Omae ga iruto honto mukatsukundayo!

“Kalau ada kamu sungguh menyebalkan!”

Pada dialog di atas menceritakan ketika Ashiya selalu mencoba mencampuri urusan Sanou. Sanou yang tahu Ashiya bersikap seperti itu karena peduli terhadapnya mengatakan bahwa Ashiya sangat menyebalkan, tapi Sanou tidak serius mengatakannya. (*Hanazakarino* episode 4)

2. ゲットする (*getto suru*)

ゲットする (*getto suru*) terbentuk dari *katakanago* ゲット(*getto*) yang berasal dari bahasa Inggris yaitu *get* yang berarti dapat, ditambah dengan する (*suru*) sehingga menjadi verba yang artinya memperoleh.

PDF Create! 4 Trial
www.hotline.com

Dalam *hyoujungo* sama artinya dengan 受ける(*ukeru*).

Contoh dialog :

1) Siswa : 「なんば先輩！」

Nanba senpai..!

“Senior Nanba!”

Nanba :「はあ！」

Ha!

“Apa!”

Siswa :「だいいちだいさんがみんなが、封筒をゲットしられました!」

Daiichi, daisan ga minna ga, futou wo getto shiraremashita!

“Asrama 1 dan asrama 3, telah mendapatkan amplopnya!”

Dialog di atas menceritakan saat 3 asrama di sekolah Osaka berlomba untuk mendapatkan harta karun yang tersembunyi di sekolah mereka. Untuk menemukannya para siswa harus mendapatkan amplop sebagai petunjukknya lebih dulu. (*Hanazakarino* episode 6)

3. ちげ～ (*chige*~)

Kata ini berasal dari kata ち が う (*chigau*) (http:www.yahoo.co.jp/*wakamonokotoba*) yang mengalami perubahan bunyi di huruf belakang menjadi ちげ～ (*chige*~) yang juga mempunyai arti yang sama yaitu salah, berbeda, atau bukan.

PDF Created 4 Trial
www.iwantocom

Contoh dialog :

1) Shinnosuke :「 ジェロニモ、もしかしていつも危険危険と言ってるのはもってないかのか!」

Geronimo, moshikashite itsumo kiken kiken to itteruno wa mottenai kanoka!

"Geronimo, jangan-jangan kau selalu bilang berbahaya berbahaya, itu karena kau tidak punya uang!"

Geronimo :「ちげ～よ…本当危険なんだよ！」

Chige yo..hontou kiken nandayo!

"Tentu saja bukan, itu memang benar-benar berbahaya kok!"

Dialog di atas menceritakan saat Geronimo teman Shinnosuke dari Arizona mengirimkan obat untuk Shinnosuke yang berada di Shibuya. Geronimo selalu berpesan kalau obat itu hanya boleh digunakan dalam keadaan tertentu karena bisa berbahaya tanpa ada alasan yang jelas. Pada saat Shinnosuke berbicara dengan Geronimo lewat internet, Shinnosuke baru menyadari alasannya hanya karena obat itu sangat mahal. (*Gals Circle* episode 8)

2) Shinnosuke :「ああ、おまえがイモコだ！」

Aa, omae ga imoko da!

"Aa, jadi kamu adalah imoko!"

Shizuka :「ちげ～よ！」

PDF Created 4 Trial
www.huaineeom

Chige yo!

"Bukan!"

Dialog di atas menceritakan saat Shinnosuke menyangka bahwa Shizuka adalah Imoko gadis yang selama ini dia cari. (*Gals Circle* episode 11)

3) Nakatsu : 「男はそのいるな、馬鹿生き者なんだよ！」

Otoko wa sono iru na, baka iki mono na..dayo!

"Laki-laki yang ada sana itu mereka adalah para mahluk bodoh!"

Ashiya : 「何で？なかつはちがのなよ！」

Nande? Nakatsu wa chigannayo!

"Kenapa? Apa nakatsu berbeda!"

Nakatsu :「俺はかわったんだ！」

Ore wa kawattanda!

"Aku sudah berubah!"

Dialog di atas menceritakan saat Ashiya dan Nakatsu memperhatikan para murid laki-laki di sekolah Osaka yang begitu naïf dan bersemangat saat akan diadakannya pesta gabungan antara sekolah Osaka yang khusus laki-laki dan sekolah khusus perempuan St. Blossom. Nakatsu mengatakan bahwa dia tidak seperti laki-laki yang mereka lihat. (*Hanazakarino* episode 4)

PDF Create! 4 Trial!
www.huraine.com

4. 使えねえ(*tsukaene*)

Diambil dari kata しよにたえない (*shiyonitaenai*) (http:www.yahoo.co.jp/*wakamonokotoba*) tidak bisa dalam segala hal, yang berarti tidak berguna. Tergantung pada situasi dan cara penyampaiannya, nuansa kata ini bisa berubah.

Contoh dialog :

1) Sakiko : 「結局しおりさんですか？」

Kekkyoku shiori san desuka?

"Akhirnya, ternyata karena shiori ya!"

Nagisa : 「本当に使えねえな！」

Hontouni tsukaene na!

"Benar-benar tidak berguna ya!"

Dialog di atas menceritakan saat para anggota *gals* yang menghilang satu persatu dari markas *Angel Heart*. Setelah para *gals* itu kembali baru diketahui sebabnya mereka menghilang adalah karena mereka terjatuh ke perangkap Shinnosuke setelah mereka merasa mual karena memakan telur dari Shiori yang ternyata sudah busuk. (*Gals Circle* episode 6)

4.1.1.4 Wakamono Kotoba yang Termasuk Jenis Kata Lain

Selain wakamono kotoba yang termasuk jenis kelas kata diatas, muncul juga kelas kata lain diantaranya :

PDF Created 4 Trial
www.huaneep.com

a. Fukushi

1)メッチャ (*meccha*)

Kata メッチャ(*mechha*) dalam bahasa umum memiliki arti yang sama dengan kata とても(*totemo*) yang berarti sangat, berasal dari kata めちゃくちゃ (*mechakucha*), kata ini biasanya digunakan oleh remaja didaerah Osaka, tetapi tidak hanya terbatas oleh remaja osaka, kata メッチャ(*mechha*) pun sering digunakan oleh remaja di luar Osaka.

Contoh dialog :

Geronimo：「あれ！すげ高いだろう！メッチャメッチャ高いだろう!」

Are! *Sugee takai darou*! *Meccha mecha takai darou*!

"Eh! Sangat mahal tau! Bener-bener sangat mahal!"

Shinnosuke：「ジェロニモ、もしかしていつも危険危険と言ってるのはもってないかのか!」

Geronimo, moshikashite itsumo kiken kiken to itteruno wa mottenai kanoka!

"Geronimo, jangan-jangan kau selalu bilang berbahaya berbahaya, itu karena kau tidak punya uang!"

Dialog di atasi menceritakan saat Shinnosuke menghabiskan obat yang dikirim oleh Geronimo dari Arizona. Geronimo kesal karena harga obat itu sangat mahal. (*Gals Circle* episode 8)

PDF Created 4 Trial
www.nuance.com

2) やっぱ (*yappa*)

やっぱ (*yappa*) merupakan sngkatan dari kata やっぱり(*yappari*)、sebuah kata keterangan yang berarti ‘juga’, atau ‘tetap’, kata ini bisa memiliki berbagai macam arti tergantung dari kondisi si pembicara.

Contoh dialog :

Ashiya : 「やっぱ、帰ったほうがいいかな..!アメリカへ..!」

Yappa kaetta houga ii kana..! Amerika e..!

“Mungkin sebaiknya aku pulang ke Amerika..!”

Dialog di atas menceritakan ketika Ashiya merasa serba salah dengan Sanou, sehingga dia rpikir mungkin akan lebih baik jika dirinya pulang kembali ke Amerika. (*Hanazakarino* episode 4)

b. Kandoushi

すいません (*suimasen*)

Kata ini berasal dari kata すみません (*sumimasen*) yaitu ungkapan untuk meminta maaf ,yang dibalik menjadi すいません (*suimasen*).

Contoh dialog:

Shizuka : 「すいません…!」

Suimasen…!

“Maaf…!”

Dialog di atas menceritakan saat Shizuka yang ceroboh terjatuh dan secara tidak sengaja menjatuhkan keripik yang dia bawa ke badan

PDF Created 4 Trial!
www.huaneng.com

Yurika. (*Gals* episode1)

4.2 Pembentukan Wakamono Kotoba

Setelah melakukan analisis tentang *wakamono kotoba* yang muncul pada drama *Gals Circle* dan *Hanazakarino Kimitachie Ikemen Paradis*, maka penulis menarik kesimpulan bahwa pembentukan *wakamono kotoba* diantaranya.

1. Adanya perubahan pelafalan kosakata. Pada kata yang berakhiran 'I', seperti kata すごい (*sugoi*)、うまい (*umai*) 、berubah menjadi すげ (*suge*)、うめ (*ume*).
2. Adanya penyingkatan kata, diantaranya :
    a. Penyingkatan kata dalam bahasa Jepang
    b. Penyingkatan kata pada *katakanago*.
3. Diambil dari frase atau kalimat yang sudah dikenal di Jepang karena frase atau kalimat itu memiliki makna khusus yang dapat menggambarkan sesuatu. Lalu frase atau kalimat tersebut disingkat menjadi sebuah kata baru yang maknanya tidak jauh dar makna asalnya. Seperti pada *datte Gaijama da mon* yang disingkat menjadi kata ダサい(*dasai*).
4. Mengambil kata sekaligus maknanya dari bahasa asing yaitu bahasa Inggris.
5. Adanya perubahan makna kosakata. Menurut Chaer dan Agustina (Varda, 2005:p.25) menyatakan salah satu perubahan internal pada bahasa adalah perubahan semantik, yaitu perubahan pada makna butir-butir leksikal yang mungkin berubah total, meluas, atau juga menyempit. Seperti pada kata 最

PDF Create! 4 Trial
www.tutainee.com

低 (saitei) yang berarti rendah, atau minimum yang menyatakan jumlah atau keadaan. Sedangkan dalam *wakamono kotoba* kata ini meluas bisa juga mengungkapkan sesuatu perbuatan rendah yang memiliki arti keterlaluan, tidak dapat dimaklumi.

6. Adanya pembalikan urutan kata.

PDF Create! 4 Trial
www.nuance.com

BAB V

KESIMPULAN

5. 1 Kesimpulan

Setelah melakukan analisis pada drama *Gals Circle*, dan *Hanazakarino Kimitachie Ikemen Paradise* penulis menarik kesimpulan sebagai berikut :

1. Terdapat 38 buah *wakamono kotoba*, diantaranya :

   a. 16 buah kata yang termasuk jenis *keyoushi* dan *keyoudoushi*, yaitu : まじ (*maji)*, きもい (*kimoi*), うざい (*uzai*), やばい (やべ) (*yabai/yabe*), すげ (*suge*), しちゃい (*shicai*), つまない (*tsumanai*), きっつ (*kittsu*)、ダサい (*dasai*)、最低 (*saitei*)、めんどい (*mendoi*)、さむい (*samui*)、ハッピー(*happi*)、うめ (*ume*) ごっけんな (*zakkenna*) dan イケてる (*iketeru*).

   b. 13 buah kata yang termasuk jenis *meishi*, yaitu ; 貧乳 (*binnyuu*), ケータイ (*ketai*), ガングロ (*ganguro*), ババ (*baba*), きも (*kimo*), イケメン (*ikemen*), メアド (*meado*), ばろ (*baro*), たち (*tachi*)、てめ (*teme*)、ちさぶけ (*chisabuke*) ギャル (*gyaru*)、ギャルサー(*gyarusa*).

   c. Empat buah kata termasuk jenis *doushi* yaitu ; むかつく (*mukatsuku*), ゲットする (*getto*), ちげ (*chige*), dan 使えない (*tsukaenai*) .

   d. Dua buah kata yang termasuk jenis *fukushi* yaitu ; メッチャ(*mecha*) dan やっぱ (*yappa*).

   e. Satu buah kata termasuk jenis *kandoushi* yaitu すいません (*suimasen*).

PDF Created 4 Trial
www.iwannet.com

2. Terdapat beberapa pembentukan *wakamono kotoba* diantaranya :

a. Adanya perubahan pelafalan kosakata. Pada kata yang berakhiran 'I', seperti kata すごい (*sugoi*)、うまい (*umai*) 、berubah menjadi すげ (*suge*)、うめ (*ume*).

b. Adanya penyingkatan kata, diantaranya :

   1) Penyingkatan kata dalam bahasa Jepang seperti pada kata きもい (*kimoi*), うざい (*uzai*).

   2) Penyingkatan kata pada *katakana*, seperti pada kata メアド (*meado*).

c. Diambil dari frase atau kalimat yang sudah dikenal di Jepang karena frase atau kalimat itu memiliki makna khusus yang dapat menggambarkan sesuatu. Lalu frase atau kalimat tersebut disingkat menjadi sebuah kata baru yang maknanya tidak jauh dar makna asalnya. Seperti pada *datte Saitama da kara* yang disingkat menjadi kata ダサい(*dasai*).

d. Mengambil kata sekaligus maknanya dari bahasa asing yaitu bahasa Inggris seperti pada kata ギャル (*gyaru*) dan ハッピー(*happi*) .

e. Adanya perubahan makna kosakata, yaitu perubahan pada makna butir-butir leksikal yang mungkin berubah total, meluas, atau juga menyempit. Seperti pada kata さむい (*samui*) dan 最低 (*saitei).*

f. Adanya pembalikan urutan kata seperti pada kata すいません (*suimasen*).

PDF Created 4 Trial!
www.nuance.com

5. 2 Saran

Dengan adanya penelitian terhadap *wakamono kotoba* ini diharapkan para mahasiswa maupun guru selaku pengajar dapat sedikitnya mengetahui jenis bahasa baru dalam bahasa Jepang yang biasanya digunakan oleh anak-anak muda Jepang. Di Unikom jurusan Sastra Jepang ini sebelumnya belum pernah ada yang meneliti tentang *wakamono kotoba*, diharapkan pada penelitian selanjutnya para pembelajar dapat meneliti lebih banyak lagi tentang bahasa baru yang biasanya diciptakan oleh para anak muda ini. Karena disamping mempelajari bahasa formal yang kita pelajari di kelas, penting bagi para pembelajar bahasa Jepang untuk mengetahui perkembangan bahasa yang di pakai warga Jepang sehari-hari, yang tentu saja akan menjadi nilai lebih bagi para pembelajar bahasa Jepang, karena bahasa ini sering digunakan baik dalam media cetak ataupun audio, bahkan dalam acara-acara televisi di Jepang yang pernah penulis lihat.

Bahasa adalah salah satu produk kebudayaan manusia yang berkembang seiring dengan perkembangan jaman. Oleh karena itu ada juga kemungkinan akan selalu muncul bahasa baru di masa yang akan datang yang tentu saja berbeda dari bahasa atau *wakamono kotoba* yang penulis sekarang teliti. Hal ini tentu akan menarik untuk diteliti bagi penelitian selanjutnya. Selain mengangkat *wakamono kotoba* pada media cetak dan audio visual seperti yang penulis angkat pada penelitian kali ini, para mahasiswa bahasa Jepang dapat juga mengangkat *wakamono kotoba* pada manga (komik) untuk penelitian selanjutnya.

PDF Creator 4 Trial
www.nuance.com

4.3 Daftar Pembentukan Wakamono Kotoba

Tabel 1

WAKAMONO KOTOBA YANG TERMASUK KE DALAM KELAS KATA KEYOUSHI DAN KEYOUDOSI

NO	WAKAMONO KOTOBA	HYOUJUNGO	ARTI	KETERANGAN							
				1	2	3	4	5	6	7	8
1	まじ	本当	Benar-benar , sungguh, serius	x							
2	きもい	気持ち悪い	Tidak hati, sedang kesal sebal.	x							
3	うざい、ざい、うぜ	鬱陶しい	Menggangu, menyusahkan.	x							
4	やばい, やべ	まずい	Gawat, tidak baik,payah ,bisa juga berarti menarik.							x	
5	すげ	すごい	Hebat, luar biasa								x
6	しょい	小さい	Kecil		x						
7	つまない	つまらない	Membosankan	x							
8	きっつ	きつい	Kejam, keterlaluan.								x
9	ダサい		Kampungan.	x							
10	最低		Perbuatan yang keterlaluan.			x					
11	うめ	うまい									x
12	ハッピー	楽しい					x				

PDF Created 4 Trial
www.tiuniee.com

13	イケてる	ハンサム、かっこいい							x		
14	めんどい	面倒くさい	Merepotkan	x							
15	さむい		Membosankan, tidak menarik.			x					
16	ざっけん	不ざっけん	Jangan macam-macam, jangan bercanda	x							
				7	1	2	1	-	1	1	3

Keterangan :

1 : Menggunakan bahasa Jepang yang disingkat.

2 : Menggunakan bahasa Jepang yang dibalik urutannya.

3 : Menggunakan bahasa Jepang yang bermakna lain dari makna asal.

4 : Menggunakan *katakana go*.

5 : Menggunakan *katakana go* yang disingkat.

6 : Gabungan bahasa Jepang dengan *katakana go*.

7 : Menggunakan bahasa Jepang.

8. Adanya perubahan bunyi.

PDF Create! 4 Trial
www.pdfmachine.com

Tabel 2

WAKAMONO KOTOBA YANG TERMASUK KE DALAM KELAS KATA MEISHI

NO	WAKAMONO KOTOBA	HYOUJUNGO	ARTI	KETERANGAN							
				1	2	3	4	5	6	7	8
1	貧乳		Berdada Kecil							x	
2	ケータイ	携帯電話	Telepon genggam/ *handphone*	x							
3	ガングロ		Perempuan yang berdandan dengan make up berkulit gelap.	x							
4	ババ	おばあさん	Nenek, perempuan tua	x							
5	きも	きもち	Perasaan	x							
6	イケメン		Lelaki tampan, keren, tidak ketinggalan jaman.	x							
7	メアド		Alamat email					x			
8	ばろ	ばかやろ	Bodoh	x							
9	たち	ともだち	.Teman	x							
10	てめ	手前、君	Kamu	x							
11	ちさぶけ	ばか	Bodoh							x	
12	ギャルー	女の子	Perempuan				x				
13	ギャルサー		Gals Circle , Sebuah					x			

PDF Created 4 Trial
www.trianee.com

			kelompok gals.								
				8	-	-	1	2	-	2	-

Keterangan :

1 : Menggunakan bahasa Jepang yang disingkat.

2 : Menggunakan bahasa Jepang yang dibalik urutannya

3 : Menggunakan bahasa Jepang yang bermakna lain dari makna asal.

4 : Menggunakan *katakana go*.

5 : Menggunakan *katakana go* yang disingkat.

6 : Gabungan bahasa Jepang dengan *katakana go*.

7 : Menggunakan bahasa Jepang.

8 : Adanya perubahan bunyi.

PDF Create! 4 Trial!
www.nuance.com

Tabel 3

WAKAMONO KOTOBA YANG TERMASUK KE DALAM KELAS KATA DOUSHI

NO	WAKAMONO KOTOBA	HYOUJUNGO	ARTI	KETERANGAN							
				1	2	3	4	5	6	7	8
1	むかつく		Memuakkan, menyebalkan.	x							
2	ゲットする	受ける	Memperoleh, Mendapatkan.								
3.	ちげ	ちがう	Berbeda, bukan, salah.								x
4.	使えない	使用にたえない	Tidak berguna	x							
				2	-	-	1	-	-	-	1

Keterangan :

1 : Menggunakan bahasa Jepang yang disingkat.

2 : Menggunakan bahasa Jepang yang dibalik urutannya

3 : Menggunakan bahasa Jepang yang bermakna lain dari makna asal.

4 : Menggunakan *katakana go*.

5 : Menggunakan *katakana go* yang disingkat.

6 : Gabungan bahasa Jepang dengan *katakana go*.

7 : Menggunakan bahasa Jepang.

8 : Adanya perubahan bunyi.

PDF Created 4 Trial
www.nuance.com

Daftar Pustaka

BicaraTentang bahasa gaul, 2006, Tersedia : http://yahoo.com/Jargon/Bahasa_Gaul.htm. [14 Januari 2008]

Chikara Katou, 1994, Kyouno Wakamono Kotoba Jiten, Tokyo: Kaisestu

Gals Circle, 2006, Tersedia :http://www.ntv.co.jp/gal/ [29 Juni 2008]

Hanazakari no Kimitachi e Ikemen Paradise Story Drama , 2007, Tersedia : http://wwwz.fujitv.co.jp/hanakimi/index.html [29 Juli 2008]

Kamei, 2003, Wakamono Kotoba Jiten, Tokyo: PT. NHK

Kasscau, Eguchi, 1995, Using Japanese Slank A Comprehensive Guide, : Turtle Publising

Komunikeshon gakka, 2002, Nihon Bunka Wo Mitsukete, Tokyo: Kanemoto Setsuko.

Madian Fera, 2005, Analisis Penggunaan Partikel Pada Ragam Bahasa laki-laki, Skripsi pada UPI Bandung Tidak diterbitkan.

Muchils Pora, 2003, Percakapan Bahasa Jepang sehari-hari, Yogyakarta: PT.Langgeng Pustaka

Nihon no Wakamono Kotoba, 2008, Tersedia : http://www.yahoo.jp/wakamonokotoba. [17 mei 2008]

Redaksi Cherry (2005, 9 Juli) Shaberimashou. Cherry, halaman 45.

Simanjuntak Herpinus, 2004, Percakapan dan Tata Bahasa Jepang, Jakarta: Kesaint Blanc

Sudjianto M.Hum, 2005, Belajar Bahasa Jepang Berdasarkan Pola Kalimatnya, Bekasi: Oriental.

Sudjianto, Dahidi, 2004, Pengantar Linguistik Bahasa Jepang, Bekasi: Kesaint Blanc

Tjhin Thian Shiang, 2006, Bahasa Gaul Bahasa Jepang- Bahasa Indonesia, Jakarta: Gakushudo

Varda, (2004). Analisis Penggunaan Wakamono Kotoba Pada Media Cetak Jepang.

PDF Created 4 Trial
www.huiance.com

Skripsi pada UPI Bandung: Tidak diterbitkan.

WikipediaIndonesia,2007,BahasaJepang,Tersedia :http://www.wikipediaindonesia.com/bahasajepang/0204/07/0801.htm [15 Desember 2007]

Wikipedia indonesia, 2007, Bahasa baku, Tersedia :http://wikipedia.org/wiki/Bahasa _Baku - *79k* - Cached.htm [14 Januari 2008]

Wikipedia Jepang , 2008, Wakamono Kotoba, Tersedia : http://ja.wikipedia.org/wiki/%E8%8B%A5%E8%80%85%E8%A8%80%E8%91%89 [12 Juli 2008]

Wakamono Kotoba, 2008, Tersedia : http://www.tnk.gr.jp/young/word/index.asp [12 Juli 2008]

Yahoo.co.jpg, 2007, Wakamono Kotoba, Tersedia: http://yahoo.co.jpg/wakamonokotoba. [8 Januari 2008]

PDF Created 4 Trial!
www.huiance.com